

313

7

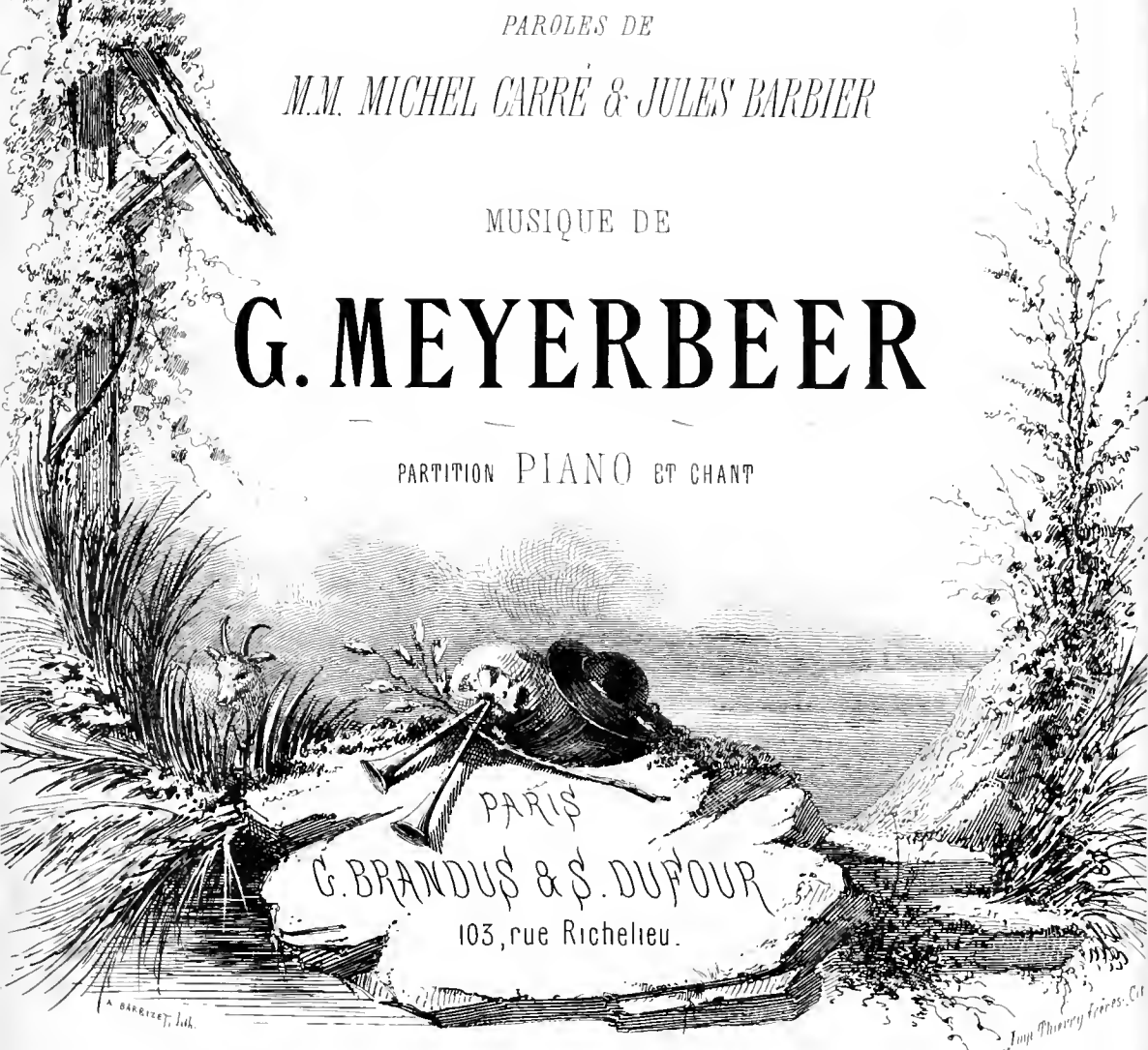
# LE PARDON DE PLOËRMEL

Opéra Comique en 3 actes.

PAROLES DE  
M.M. MICHEL CARRE & JULES BARBIER

MUSIQUE DE  
**G. MEYERBEER**

PARTITION PIANO ET CHANT



Allemagne  
Bote et Bock

Angleterre  
Boosey & fils

Belgique  
Schott Frères.

Russie  
Frackmann.

LE  
**PARDON DE PLOËRMEL**

OPÉRA COMIQUE EN TROIS ACTES

PAROLES DE

**MM. BARBIER ET CARRÉ**

MUSIQUE DE

**Giacomo Meyerbeer**

---

**PERSONNAGES.**

|                           |                           |                                      |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| HOEL. . . . .             | <i>Baryton.</i> . . . . . | M. FAURE.                            |
| CORENTIN . . . . .        | <i>Ténor.</i> . . . . .   | M. SAINTE-FOY.                       |
| DINORAH. . . . .          | <i>Soprano.</i> . . . . . | M <sup>me</sup> MARIE CABEL.         |
| UN CHASSEUR. . . . .      | <i>Basse.</i> . . . . .   | M. BARRIELLE.                        |
| UN FAUCHEUR. . . . .      | <i>Ténor.</i> . . . . .   | M. WAROT.                            |
| DEUX PATRES. . . . .      | <i>Soprani.</i> . . . . . | M <sup>lles</sup> BREUILLÉ et BÉLIA. |
| DEUX CHEVRIÈRES . . . . . | <i>Soprani.</i> . . . . . | M <sup>lles</sup> DUPUY et DECROIX.  |
| LOÏC . . . . .            |                           | M. LEMAIRE.                          |
| CLAUDE . . . . .          |                           | M. PALIANTI.                         |

La scène se passe en Bretagne.

AVIS. — *Vu les traités internationaux, les auteurs et les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentation, réimpression et traduction à l'étranger.*

---

Nota pour MM. les Directeurs de théâtre concernant la distribution des rôles par emplois.

**Hoël.** EMPLOI. — Ce rôle doit être distribué à l'artiste chantant les BARYTONS dans le grand opéra, et qui, dans l'opéra comique, chante les rôles de *Zampa*, de *Joconde*, de Rodolphe dans le *Chaperon*, etc.

**Corentin.** — Ce rôle n'appartient pas à l'emploi des TRIAL; il doit être distribué au jeune ténor qui d'habitude chante les rôles de Georges de l'*Eclair*, de Daniel dans le *Chalet*, de Raimbault dans *Robert le Diable*.

**Dinorah**, première chantense légère. — UN BRACONNIER, première basse. — PREMIER PATRE, première dugazon. — DEUXIÈME PATRE, deuxième dugazon ou seconde chantense. — UN FAUCHEUR, ténor. — PREMIÈRE CHEVRIÈRE, soprano. — DEUXIÈME CHEVRIÈRE, deuxième soprano.

Pour ces cinq derniers rôles, MM. les Directeurs des théâtres de province et de l'étranger sont priés de les distribuer selon les ressources de leur personnel, et d'engager messieurs et mesdames les artistes à suivre l'exemple de leurs camarades de Paris, qui n'ont pas hésité, dans l'intérêt d'une bonne exécution (je leur renouvelle ici mes remerciements), à accepter des rôles peu longs, mais d'une importance réelle.

**G. MEYERBEER.**

# TABLE DES MORCEAUX.

## ACTE I.

|  |     |
|--|-----|
| <b>OUVERTURE</b> . . . . .   | 4   |
| N <sup>o</sup> 1. <b>Chœur villageois</b> . Le jour radieux se voile à nos yeux. . . . .   | 27  |
| 2. <b>Récitatif et Berceuse</b> de <i>Dinorah</i> . { Bellah, ma chèvre chérie! . . . . .  | 43  |
| { Dors, petite; dors tranquille . . . . .  | 46  |
| 2 bis. <b>Air de cornemuse</b> . . . . .   | 53  |
| 3. <b>Complets</b> de <i>Corentin</i> . Dieu nous donne à chacun en partage. . . . .   | 55  |
| 4. <b>Duo</b> de <i>Dinorah</i> et de <i>Corentin</i> . { Encor, encor, encor! . . . . .   | 60  |
| { Sonne, sonne, gai sonneur! . . . . .   | 62  |
| 5. <b>Grand Air</b> d' <i>Hoël</i> . O puissante magie! . . . . .  | 78  |
| 6. <b>Scène et Conjuratiou</b> d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Si tu crois revoir ton père expirant. . . . .              | 89  |
| 7. <b>Duo bouffe</b> d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Un trésor! bois encor! . . . . .                                     | 96  |
| 8. <b>Terzettino de la clochette</b> de <i>Dinorah</i> , <i>Corentin</i> et <i>Hoël</i> . Ce tintement que l'on entend . . . . . | 106 |

## ACTE II.

|   |     |
|---|-----|
| <b>ENTR'ACTE</b> . . . . .  | 119 |
| 9. <b>Chœur</b> ( <i>le Retour du cabaret</i> ). Qu'il est bon, le vin . . . . .  | 124 |
| 10. <b>Récitatif et Romance</b> de <i>Dinorah</i> . { Me voici, Hoël doit m'attendre ici. . . . .                       | 131 |
| { Le vieux sorcier de la montagne. . . . .  | 132 |
| 11. <b>Scène et Air</b> de <i>Dinorah</i> . { Allons, vite, prends ta leçon. . . . .                                    | 135 |
| { Ombre légère qui suis mes pas. . . . .  | 136 |
| 12. <b>Chanson</b> de <i>Corentin</i> . Ah! que j'ai froid et que j'ai peur . . . . .                                   | 149 |
| 13. <b>Légende</b> de <i>Dinorah</i> . Sombre destinée, âme condamnée . . . . .   | 155 |
| 14. <b>Duo</b> d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Quand l'heure sonnera . . . . .                                   | 159 |
| 15. <b>Grand trio final</b> de <i>Dinorah</i> , <i>Hoël</i> et <i>Corentin</i> . Taisez-vous! pauvre victime! . . . . . | 179 |

## ACTE III.

|   |     |
|---|-----|
| <b>ENTR'ACTE</b> . . . . .  | 201 |
| 16. <b>Chant du chasseur</b> . { En chasse, piqueurs adroits. . . . .                       | 203 |
| { Le jour est levé . . . . .  | 204 |
| 17. <b>Chant du faucheur</b> . Les blés sont bons à faucher . . . . .                       | 207 |
| 18. <b>Villanelle des deux pâtres</b> . Sous les genévriers. . . . .                        | 214 |
| 19. <b>Scène et Pater noster</b> , à 4 voix. { Bonjour, bergers . . . . .                   | 219 |
| { Mon Dieu, notre père. . . . .   | 222 |
| 20. <b>Mélodrame et Romance</b> d' <i>Hoël</i> . { Comment! encor vivante! . . . . .        | 227 |
| { Ah! mon remords te venge. . . . .   | 229 |
| { A. <b>Récitatif et Duo</b> de <i>Dinorah</i> et <i>Hoël</i> . Un songe, ô Dieu! . . . . . | 234 |
| 21. <b>FINALE</b> . { B. <b>Chœur du pardon</b> . Sainte Marie! . . . . .                   | 253 |
| { C. <b>Morceau d'ensemble</b> . . . . .  | 257 |

# LE PARDON DE PLOËRMEL

Musique de

G. MEYERBEER

OUVERTURE.

Allegro animato (♩. = 76)

PIANO.

The first system of the piano introduction is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It features a right-hand melody starting with a quarter rest, followed by eighth notes, and a left-hand accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p*, *fp*, *p*, and *fp*.

1 *Leggiero.*

The second system begins the main theme with a first ending bracket. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. The dynamic is *ppp*.

The third system continues the main theme with similar melodic and rhythmic patterns in both hands.

The fourth system continues the main theme, showing the development of the melodic line.

The fifth system concludes the main theme with a first ending bracket and a final cadence. The dynamic is *ppp*.



8

Cresc. poco a poco

Dimin. poco a poco

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with an 8-measure rest, followed by a melodic line. The lower staff provides a harmonic accompaniment. A crescendo hairpin is placed between the staves, with the instruction 'Cresc. poco a poco' on the left and 'Dimin. poco a poco' on the right.

*ppp*

This system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and a *ppp* dynamic marking. The lower staff continues the accompaniment.

7

*p*

This system shows two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and a '7' marking. The lower staff has a bass line with a *p* dynamic marking.

*fp*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

8<sub>1</sub>

8<sub>1</sub>

(Crescendo)

(Decrescendo)

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and dynamic markings: *fp*, *f*, *p*, *f*, *p*, *f*. It includes two 8-measure rests marked 8<sub>1</sub> and two slurs labeled '(Crescendo)' and '(Decrescendo)'. The lower staff has a bass line.

*p*

Cresc. poco a poco staccato e ben marcato.

3

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a *p* dynamic marking. The lower staff has a bass line. The instruction 'Cresc. poco a poco staccato e ben marcato.' is written between the staves. The system ends with a 3-measure rest marked '3'.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) and some notes marked with an 'A'. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

8

Second system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The instruction "Legato e dolce." is written in the right margin of the system. The bass staff continues with its accompaniment.

8

Third system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a more complex melodic line with many slurs and ties. The bass staff continues with its accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The instruction "Un poco crescendo." is written in the middle of the system. The treble staff has a melodic line with many slurs and ties, and the bass staff continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The instruction "Molto crescen - do. ff" is written in the first measure, followed by "p" and "ff" in subsequent measures. The treble staff has a melodic line with many slurs and ties, and the bass staff continues with its accompaniment.

Musical notation system 1, measures 1-3. Treble clef contains a melodic line with a *Cresc.* marking and a *Marcato* marking. Bass clef contains a rhythmic accompaniment. A fermata is placed over the final measure of the system.

Musical notation system 2, measures 4-6. Treble clef features a triplet of eighth notes in the first measure. Bass clef continues the accompaniment.

Musical notation system 3, measures 7-9. Treble clef has a fermata over the first measure. A dashed line with the number 8 indicates a repeat of the first measure. Bass clef accompaniment continues.

Musical notation system 4, measures 10-12. Treble clef continues the melodic line. Bass clef accompaniment includes a *Cresc.* marking in the final measure.

Musical notation system 5, measures 13-15. Treble clef has a fermata over the first measure. A dashed line with the number 8 indicates a repeat. Bass clef accompaniment includes a *ff* marking in the final measure.

Musical notation system 6, measures 16-18. Treble clef features a *ff* marking and a dense texture of chords. Bass clef accompaniment continues with a *ff* marking.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning. A dashed line above the staff indicates a measure repeat or continuation.

Second system of the piano score, continuing the intricate sixteenth-note texture in the right hand and the chordal accompaniment in the left hand. A *ff* dynamic marking is visible at the start of the system.

Third system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes a *Dimin.* (diminuendo) instruction and a *p* (piano) dynamic marking. A small treble clef staff is introduced in the right hand for a melodic line.

Fourth system of the piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes a *Cresc.* (crescendo) instruction. The system concludes with a fermata over the final notes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand accompaniment is marked with a very strong *ff* dynamic. The system ends with a fermata.

Sixth system of the piano score. The right hand features sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes *ff* and *p* dynamic markings. The system concludes with a fermata.

Pressez un peu

First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand plays a bass line with chords and eighth notes. A *Cresc.* marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a more active bass line. *Cresc.* and *Dolce.* markings are present.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with some notes marked with 'X'. The left hand has a steady bass line. *Rall sempre* and *Dim.* markings are present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with 'X'. The left hand has a steady bass line. *1<sup>o</sup> tempo* and *Dolce.* markings are present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line with eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line with eighth notes.

Musical score system 1, measures 1-4. The system includes a treble and bass clef. The first measure has a *Cresc.* marking. The second measure has a *p Dolce.* marking. The fourth measure has a *ff* marking. The music features chords and melodic lines in both hands.

Musical score system 2, measures 5-8. The system includes a treble and bass clef. The music features chords and melodic lines in both hands.

Musical score system 3, measures 9-12. The system includes a treble and bass clef. The first measure has a *p > ff* marking. The second measure has a *p > ff* marking. The third measure has a *p > p* marking. The fourth measure has a *Cresc.* marking. The music features chords and melodic lines in both hands.

Musical score system 4, measures 13-16. The system includes a treble and bass clef. The first measure has a *Marcato.* marking. The music features chords and melodic lines in both hands, with triplets in the right hand.

Musical score system 5, measures 17-20. The system includes a treble and bass clef. The music features chords and melodic lines in both hands, with a fermata over the final note of the right hand in the fourth measure.

Musical score system 6, measures 21-24. The system includes a treble and bass clef. The music features chords and melodic lines in both hands.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note chords with a melodic line. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* *Staccato.* is placed above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand accompaniment remains. The dynamic marking *ff* is placed above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand accompaniment remains.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand accompaniment remains.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand accompaniment remains. The dynamic marking *fff* *Pédale.* is placed above the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand accompaniment remains. The dynamic marking *fff* is placed above the right hand. The system concludes with a *p* marking and a key signature change to two flats.



10) **Andantino con moto** (♩. = 52)

**CHOEUR.**

**Soprani** Doux, mais soutenez beaucoup la voix  
*p* Sal - ve - Sainte Ma - ri - e,

**Ténors** *p* No - tre

*(Chœur sur la scène, derrière le rideau baissé)*

**Basses.** *p* Sal - ve! *p* No - tre

**(Harpinium)** *p*

*Cresc. poco a poco.*

**s.** Sain - te Ma - ri - e, No - tre Da - me des bruyè - res

**t.** Da - me No - tre Da - me

**b.** Da - me, No - tre Da - me

**s.** *Dimin.* Daigne exaucer nos vœux! *(Noyement)*

**t.** des bruyè - res! Nous tap - portons pour of - fran - des Des

**b.** des bruyè - res! Nous tap - portons pour of - fran - des Des

s. *ff* Sal - ve!

t. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des coeurs pi - eux, Des *pp*

b. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des coeurs pi - eux, Des *pp*

s. Doux, mais soutenu. " Sainte Ma - ri - e, Sainte Ma -

t. *pp* Portez la voix Portez la voix coeurs pi - eux! " Sain - te, Vier -

b. *pp* coeurs pi - eux! Sain - te, Vier -

s. *Cresc.* - ri - e, *Dimin.* No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

t. *Cresc.* *Dimin.* - ge, No - tre Da - me, ex - au - ce nos

b. *Cresc.* *Dimin.* 1<sup>res</sup> Basses. - ge, No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

b. *Cresc.* *Dimin.* 2<sup>des</sup> Basses. - ge, No - tre Da - me des bruyè -

s. *voeux!* *Cresc.* *ex*

t. *res! Sainte Ma - ri - e!*

b. *res! Sainte Ma - ri - e!*

s. *au - ce nos voeux!*

t. *Daigne exau - cer nos voeux!*

b. *entends nos voeux!*

**Marcia religiosa.** ( $\text{♩} = 69$ )

*Cantabile e sostenuto.*

(orchestric) *pp*

*Cresc.* *p*

Molto cresc. Dim.

Soprani. Très doux, mais soutenu. Cresc.

Ténors. Très doux. Cresc.

1<sup>res</sup> Basses. Très doux. Cresc.

2<sup>des</sup> Basses. Très doux. Cresc.

(♩. = 52) (Hæmonium)

Sain - te Ma - ri - e, Sain - te Ma - ri - e No - tre Da - me

Sain - - te Vier - - ge No - tre

Sain - - te Vier - - ge No - tre Da - me

Sain - - te Vier - - ge No - tre

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Allegro con spirito. (♩ = 92)

p (Orchestre)

des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

Da - me des bru - yè - res!

des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

Da - me des bru - yè - res!

*p* *p* *p* *p*

6 6 6 6

This system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The music features a series of sixteenth-note patterns in the bass clef, each marked with a piano (*p*) dynamic and a slur. The notes are grouped into four measures, each containing a sixteenth-note figure with a '6' below it, indicating a sixteenth-note group.

Leggiero.  
Il canto nella mano sinistra ben marcato.

6 6 6 6

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below each measure. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple accompaniment of quarter and eighth notes. Performance instructions are written in the left margin: "Leggiero." and "Il canto nella mano sinistra ben marcato."

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below each measure. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple accompaniment of quarter and eighth notes.

Marcato. *Cresc.*

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below each measure. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple accompaniment of quarter and eighth notes. Performance instructions are written in the left margin: "Marcato." and "Cresc."

*p* *Cresc.*

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below each measure. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple accompaniment of quarter and eighth notes. Performance instructions are written in the left margin: "*p*" and "*Cresc.*"

First system of musical notation. The treble clef staff features sixteenth-note runs with sixteenth-note chords, marked with '6' above the notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few melodic lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff is mostly empty, with a few notes. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords, marked with '6'.

Third system of musical notation. The treble clef staff features chords and triplets, marked with '3' above. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords. The instruction *Con dolore.* is written in the left margin.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features eighth-note runs with triplets, marked with '3' above. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords, marked with '6'.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords and sixteenth-note runs, marked with '6' above. The bass clef staff features eighth-note runs with triplets, marked with '3' above. The instruction *ff* (fortissimo) is written in the left margin.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note patterns and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and triplets. A dashed line is positioned above the system.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand features triplets and chords. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning.

Third system of piano accompaniment. Similar to the previous systems, it features melodic lines in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. A dashed line is positioned above the system.

**Un peu plus lent** (Mouvement de la Marche religieuse)

Fourth system of piano accompaniment, marked *p cantabile*. The right hand has a more lyrical, slower melodic line. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Molto cresc.

**CHOEUR.**

1<sup>re</sup> Soprani. Sainte Ma-ri - e!

2<sup>de</sup>s Soprani. Sal - ve!

Ténors. Sain-te Ma-ri - e!

Basses. Sain - te Ma-ri - e!

Tempo 1<sup>o</sup>

*fff*

Fifth system of music, including the choir and piano accompaniment. The choir parts are for Soprani, Ténors, and Basses. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *fff* is present. The tempo is marked *Tempo 1<sup>o</sup>*. A dashed line is positioned above the system.

First system of piano accompaniment. Treble clef contains sixteenth-note chords with a '6' fingering. Bass clef contains a bass line with a '3' fingering.

Second system of piano accompaniment. Treble clef continues with sixteenth-note chords and a '6' fingering. Bass clef continues with a bass line and a '6' fingering.

Third system of piano accompaniment. Treble clef continues with sixteenth-note chords and a '6' fingering. Bass clef contains triplet chords with a '3' fingering. The tempo marking **Un peu plus lent.** is placed above the treble staff.

**CHŒUR.**

1<sup>re</sup> Sopranos *molto crescendo.*

2<sup>de</sup> Sopranos *molto crescendo.*

Ténors. *molto crescendo.*

Basses. *molto crescendo.*

Sainte Ma-ri - e!

Sal - ve!

Sain - te Ma-ri - e!

Sain - te Ma-ri - e!

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef contains a melodic line. Bass clef contains triplet chords with a '3' fingering.



*ff* Tempo I<sup>o</sup>

The first system of music consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) contains a series of sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6' above them. A dashed line with an '8' above it spans across the first two measures. The left-hand staff (bass clef) features a steady accompaniment of triplets, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the middle of the system.

*p* *ff*

The second system continues the piece. The right-hand staff (treble clef) has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The left-hand staff (bass clef) continues with triplet accompaniment, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) appearing in the second measure.

*p* *ff*

The third system shows the right-hand staff (treble clef) with a melodic line starting at a dynamic of *p* (piano). The left-hand staff (bass clef) maintains the triplet accompaniment, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure.

*p* *ff*

The fourth system features the right-hand staff (treble clef) with a melodic line that includes some chords, marked with a dynamic of *p* (piano). The left-hand staff (bass clef) continues with triplet accompaniment, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure.

*ff*

The fifth system consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) has sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6' above them. The left-hand staff (bass clef) features triplet accompaniment, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the beginning.

The sixth system consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) has sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6' above them. The left-hand staff (bass clef) features triplet accompaniment, with dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo) alternating throughout the system.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a series of chords with a melodic line. The left hand (bass clef) plays a bass line with triplets. The instruction *sempre più f* is written above the left hand. The system concludes with a fermata over a chord.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand features a prominent triplet bass line. The system ends with a fermata over a chord.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a series of chords with a tremolo effect. The instruction *Ped* is written above the right hand. The system concludes with a fermata over a chord.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a series of chords with a tremolo effect. The instruction *pp* is written above the right hand. The system concludes with a fermata over a chord.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a series of chords with a tremolo effect. The instruction *cresc.* is written above the right hand. The system concludes with a fermata over a chord.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a series of chords with a tremolo effect. The instruction *cresc.* is written above the right hand. The system concludes with a fermata over a chord.



12 12 12 12 12 12

*cresc di più.* *f' e sempre cresc.*

This system contains six measures of music. The first five measures are marked with a '12' above them, indicating a 12-measure phrase. The music features a steady increase in volume and intensity. The sixth measure is a final chord marked with a forte 'f' and the instruction 'e sempre cresc.'.



*stringendo poco a poco.* *crescendo.*

This system contains six measures of music. The first three measures are marked with the instruction 'stringendo poco a poco.' (becoming more tense little by little). The last three measures are marked with 'crescendo.' (increasing in volume).



*sempre di più.* *un poco rallentando.* *molto rall.* *Tempo primo.*

*♩ = 92*

This system contains six measures of music. The first two measures are marked with 'sempre di più.' and 'un poco rallentando.' (slowing down a little). The third measure is marked with 'molto rall.' (very slow) and a 'ritardando' hairpin. The fourth measure is marked with 'Tempo primo.' (return to original tempo). A tempo marking '♩ = 92' is shown above the fifth measure. The system concludes with a final chord.



This system contains six measures of music. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The music is characterized by a steady, flowing motion.



*dolce e cantabile*

*p*

This system contains six measures of music. The first measure is marked with a piano 'p' dynamic. The instruction 'dolce e cantabile' (sweet and singing) is written above the first measure. The music consists of a series of triplet figures in the left hand, with a corresponding melodic line in the right hand.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata over a half note. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Second system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *fff* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic fragments. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment with triplets marked with a '3'.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff features a triplet accompaniment. A dynamic marking of *p* is present. The word *dolce.* is written above the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff features a triplet accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It features a series of chords, many of which are marked with a '3' above them, indicating triplets. The lower staff begins with a bass clef and contains a melodic line with some notes marked with an 'x' and a '3' below them, suggesting triplets. The dynamic marking *ff* is present at the beginning of the lower staff.

Second system of the musical score. The upper staff continues with chords, some marked with a '3'. The lower staff continues with a melodic line, including notes marked with an 'x' and a '3' below them. The dynamic marking *ff* is also present at the beginning of the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff has a few notes, with the instruction *cantabile e dolce.* written above it. The lower staff features a continuous melodic line with many notes grouped by a slur and a '3' below them, indicating triplets. The dynamic marking *p* is at the beginning of the lower staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a few notes, with a '3' below a group of notes. The lower staff continues with a melodic line of triplets, indicated by slurs and '3' markings.

Fifth system of the musical score. The upper staff has a few notes, with a '3' below a group of notes. The lower staff continues with a melodic line of triplets, indicated by slurs and '3' markings.



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a fermata. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo marking *sostenuto* is present, followed by a dynamic marking *cresc.* (crescendo).



Second system of the piano score. The right hand includes a triplet of eighth notes. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.



Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.



Fourth system of the piano score. The right hand features a triplet of eighth notes and a fermata. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The tempo marking *con espressione.* is present.



Fifth system of the piano score. The right hand contains several triplet markings over eighth notes. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *crescendo.* is present.

stringendo poco a poco.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melody with eighth-note triplets and quarter notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. The key signature is three flats and the time signature is 3/4.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melody with eighth-note triplets. The left hand maintains the eighth-note triplet accompaniment. Dynamics include *f* and *ff* *ralentando*.

Soprani. dolce. *cresc.*

Tenori. dolce.

Bassi. dolce. *cresc.*

Sal - ve sal - ve No - tre Da - me des bruy - res,  
 Sainte Mari - e! Sainte Mari - e! No - tre Da - me

Piano accompaniment for the third system. The right hand features a melody with eighth-note triplets. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. The key signature is three flats and the time signature is 3/4.

Tempo I<sup>o</sup>

**Allegro molto animato.** (♩=104)

Daignez ex\_au\_cer nos VOEUX.

Daignez ex\_au\_cer nos VOEUX.

Daignez ex\_au\_cer nos VOEUX.

**ff** **Allegro molto animato.**

**stringendo.**

**sempre. f**



First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some marked with accents (>) and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a more active accompaniment. The instruction *stringendo ancor di più.* is written across the system.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff has a steady accompaniment. The instruction *ritenuto.* is written in the first measure, and *ff a tempo.* is written in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff is filled with dense, repeated chords. The bass staff has a melodic line with some slurs.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains dense chords. The bass staff has a melodic line with eighth notes and slurs.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff features a rhythmic accompaniment with slurs. The instruction *Ped* is written in the first measure, and *ff* is written in the second measure.

LE

## PARDON DE PLOERMEL.

G. Meyerbeer.

## ACTE 1.

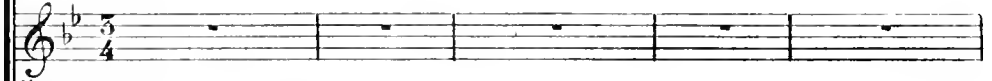
N° 1.

## CHŒUR VILLAGEOIS.

Allegro.

1<sup>re</sup> SOPRANI.*Des paysans et des Chevriers sont groupés sur les différentes collines.*2<sup>de</sup> SOPRANI.

TÉNORS.



BASSES.



Allegro.

PIANO.



Allegretto molto moderato.



très doux et légèrement.

*p*

Le jour ra-di-eux — Se voile à nos yeux, —

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux.

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

*dim.*



d'une voix mystérieuse.

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tens la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tens la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tens la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tens la plai-ne, Car dé-jà là-bas

*p*

Unis les 1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> SOPRANI.

Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats

**TÉNORS.**

Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

**BASSES.**

- ja là-bas, là

*p*

Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

Prennent leurs é-bats,

bas Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*f* *p* *f* *ff* *cresc.* *dim.* *p*  
 prennent leurs ébats, leurs é - bats! Le

*f* *p* *ff* *cresc.* *dim.* *p*  
 - bats, leurs é - bats! Le

*f* *p* *ff* *cresc.* *dim.* *p*  
 prennent leurs ébats, leurs é - bats! Le

*p* *f* *fz* *p*  
 très doux *p*

très doux et légèrement.

jour ra - di - eux Se voile à nos yeux,  
 jour le jour ra - di - eux Se voile à nos yeux,  
 jour, le - jour ra - di - eux Se voile à nos yeux,  
 jour, le jour ra - di - eux Se voile à nos yeux,

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

*cresc.* *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

*cresc.*

vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, ——— Sui -

che\_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

che\_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

che\_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.* *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

*cresc.* *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

*cresc.* *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

*cresc.* *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

*cresc.* *f* *>*

*f* *>*

*cresc.*

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

*cresc.*

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

*cresc.*

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

*cresc.*

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

*f* *ff* *>*

*f* *ff* *>*



Un peu plus vite.

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

*Tous se mettent en route mais du côté opposé arrivent de petites chevrières, alors le Chœur s'arrête.*

Un peu plus vite.

*ff*

*ff*

*f*

*legg.*

*ff*

Une Chevière ( seule)

*très accentué.*

Guy Ion la, Sui -

Une Chevière ( seule)

*très accentué.*

Guy Ion la, Sui -

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> SOPRANI.

TENORI.

Chœur toujours fort.

*Frappant dans les mains à chacun des 1<sup>rs</sup> 4 accords suivants.*

la

BASSES.

la

*staccato.*

la

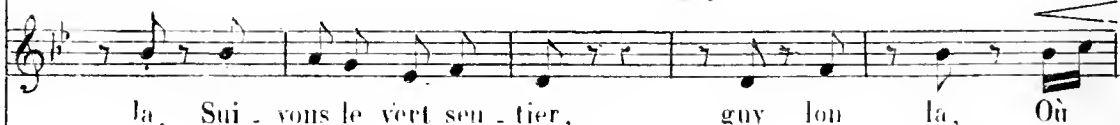
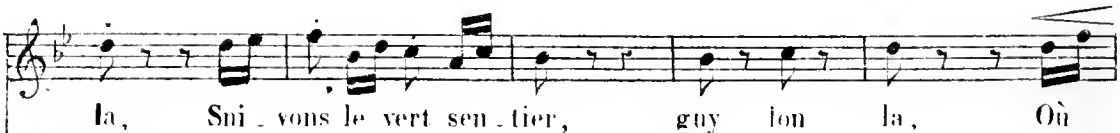
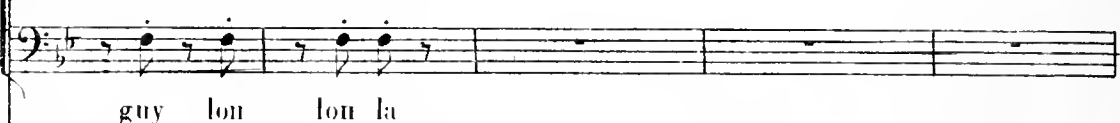
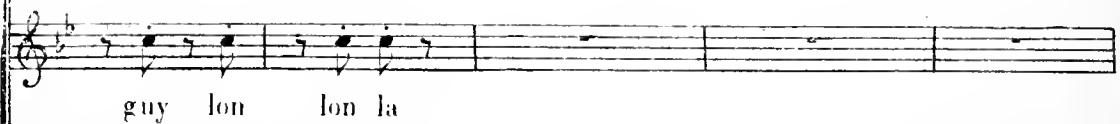
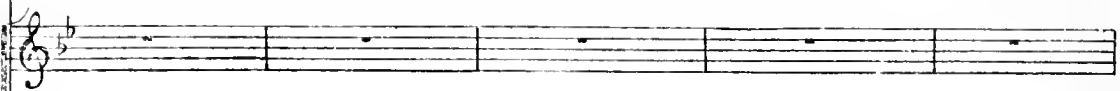
la

-vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleurit l'é - glan -  
 -vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleurit l'é - glan -  
 Unis.  
 la la  
 la la  
 la la

Detailed description: This system contains six staves. The first two are vocal staves with lyrics. The next three are vocal staves for a chorus, each with a 'la' note. The sixth staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

- tier; La cloche du hameau mène ses sons pieux Au  
 - tier; La cloche, la cloche du hameau Mène ses sons pieux Au  
 la lon la la  
 la lon la lon la  
 la lon la lon la

Detailed description: This system contains six staves. The first two are vocal staves with lyrics. The next three are vocal staves for a chorus, with lyrics 'la lon la la', 'la lon la lon la', and 'la lon la lon la'. The sixth staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.



fleu\_rit lé\_glan\_tier! guy guy - lon la guy guy - lon

fleu\_rit lé\_glan\_tier! guy guy - lon la guy guy - lon

Tempo 1<sup>o</sup>

la gnylon la gnylon la

la la la la la la gnylon la gnylon la  
très doux et légèrement.

*p* Le jour radieux Se voile à nos yeux,

*p* Le jour radieux Se voile à nos yeux,

*p* Le jour radieux Se voile à nos yeux,

*p* Le jour radieux Se voile à nos yeux,

Tempo 1<sup>o</sup>

dimin. (très doux)

## Unis les 2 Chevrières.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande; Che -  
 La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande;  
 La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande;  
 La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande;  
 La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande;

guy lon la ———— guy lon la  
 Che - vreaux noirs et blancs, Agnelets bé - lants, Sui -  
 Che - vreaux noirs et blancs, Agnelets bé lants, Sui -  
 Che - vreaux noirs et blancs, Agnelets bé lants, Sui -  
 Che - vreaux noirs et blancs Agnelets bé lants, Sui -

*cresc.* *con portamento e cantabile.*

guy lon la Hâtons le

guy lon la Hâtons

*cresc.* *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons le

*cresc.* *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons

*cresc.* *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons

*cresc.* *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Unis Hâtons

*cresc.* *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons le pas, *très accentué.* Quit -

*cresc.* *p* *Cantabile.*

La 1<sup>re</sup> CHEV. avec les 1<sup>rs</sup> Soprani. des Chœurs mis.

pas, quit - tons la plai - ne, Hâtons le

la 2<sup>e</sup> CHEV. avec les 2<sup>es</sup> Soprani. des Chœurs mis.

Hâ - tons le pas, Quit - tons

Hâ - tons le pas, Quit - tons

- tons la plai - ne, Quit - tons la plai - ne, Hâ - tons le pas, Quit

pas, Quit - tous la plai - ne, car les nains, les Ko - ri -  
 la plai - ne, les Ko - ri -  
 la plai - ne, les Ko - ri -  
 tous la plai - ne, hà - tous le pas le pas les Ko - ri -

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

(d'un ton effrayé)  
 - gans dé - jà prennent leurs é - bats là - bas, \_\_\_\_\_  
 - gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é -  
 - gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é -  
 - gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é

*dim* *pp*

*ff* *pp*

*ff* *dim* *pp*

*ff* *pp*

*f* *p*

*p* *cresc.* portez le son

là - bas! Hâ

*p* *pp*

- bats, là bas pren nent leurs é - bats! Hâ  
pren nent leurs é - bats!

*cresc.*

- bats, là bas pren nent leurs é - bats! Hâ  
- bats, là bas pren nent leurs é - bats!

*cresc.*

- bats, leurs é bats! Hâ - tous le pas,

*p*

*p*

*portez la voix.* *dim.* *sempre dimin.*

- tous le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

*portez la voix.*

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

*dim.*

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

quit - tous la plai - ne, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

*dim.* *sempre dim.*

*p* *p* *p*



bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

*pp*

*> le cheur part*

*p*

UNE CHEVRIÈRE  
(parlant à ses  
compagnes)

Regarde donc! c'est la folle qui court après

sa chèvre.

*morendo.*

*Ped.*

SCÈNE et BERCEUSE

Allegro con moto animato. (♩=72)

PIANO.

*pp* leggerissimo

(Dinorah traverse le théâtre en cherchant sa chèvre et disparaît.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages, often beamed together in groups of six or eight. The tempo is marked 'Allegro con moto animato' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The dynamics are 'pp' (pianissimo) and 'leggerissimo'.

The second system continues the piano accompaniment with similar rapid sixteenth-note patterns. The notation includes various articulations and slurs, maintaining the light and airy character of the piece.

The third system introduces a bell sound effect. The upper staff features a series of notes marked with a bell symbol (X) and an '8va' marking, indicating an octave shift. The lower staff continues with the piano accompaniment. The text '(Clochette)' is written below the upper staff. The dynamics are marked 'marcato. cresc.'.

(la chèvre paraît sur la hauteur du chemin.)

The fourth system continues the bell sound effect. The upper staff has notes marked with 'X' and '8va', with some triplets indicated by a '3' over the notes. The lower staff provides a steady accompaniment. The dynamics are marked 'marcato.'.

The fifth system concludes the piano accompaniment with final rapid sixteenth-note passages. The notation includes various articulations and slurs, ending with a final chord in the bass staff.

(La chèvre quitte la scène)  
**Le même mouv!**

(Dinorah reparaît; elle est très fatiguée, marche péniblement et s'assoit sur une pierre.)

DINORAH .

(appetant)

(S'impatientant)

**Allegro moderato.** (♩=76)

(passant à une autre idée.)

(gaiement.)

une chèvre blanche. Au front étoi - lé de noir, Au front étoi - lé de noir, Au front

**Récitatif.**

é - toi - lé de noir; Dans

a tempo.

**Récitatif.**

l'ombre en vain je me penche; Reviens, Bellah! voi-ci le

(♩ = 88)

soir; On nous croit folles l'une et l'autre. Mais tu sais bien qu'il n'en est rien;

**a tempo molto moderato.**

Leur bonheur ne vaut pas le nôtre!

**allegro.**

## Récitatif.

(très doux)

Ah! la voi-ci, oui, la voi-ci! chut! el-le dort! Que m'avoit lé-gè-re Berce-ton som-meil, ne té-veille pas!

**BERCEUSE.**  
Andantino grazioso. (♩ = 56)

meil, ne té-veille pas!

(elle fait avec les mains le mouvement de bercer un enfant)  
très doux.

Dors pe-ti-te, dors tran-quil-le,

poco *sf*

Dors, ma mi-gnon-ne, dors! Dors, pe-ti-te,

poco *sf*

dors tran-quil-le, ma mi-gnon-ne, dors! La brisé du soir est

don - ce, dou - ce; dors! un poco cresc. molto cresc. dim.

Dors, pe - ti - te, dors tranquille, ma mi - guonne, dors. poco sf

Empty musical staff.

Et sous cet ombrage é - pais Un ruisseau limpide et frais

sempre pp

*cresc.* *p* *cresc.*

Fuit, fuit dans les fleurs et la mousse, Fuit, fuit

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line (treble clef) begins with a crescendo (*cresc.*) and a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Fuit, fuit dans les fleurs et la mousse, Fuit, fuit". The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

*p* *cresc.*

dans les fleurs et la mousse, dans les fleurs et la mous

*cresc.* *f* *p*

The second system continues the vocal line with the lyrics "dans les fleurs et la mousse, dans les fleurs et la mous". The piano accompaniment includes dynamic markings of *cresc.*, *f*, and *p* across the measures.

*cresc. molto.* *p très doux.*

se, Dors, pe-ti - te, dors tran-quil - le, Dors, ma mignon-ne

*cresc. molto.* *pp*

The third system features the vocal line with lyrics "se, Dors, pe-ti - te, dors tran-quil - le, Dors, ma mignon-ne". The piano accompaniment is marked with *cresc. molto.* and *pp* (pianissimo).

dors! Dors, pe-ti - te, dors tran-quille, ma mi-gnonne,

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "dors! Dors, pe-ti - te, dors tran-quille, ma mi-gnonne,". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

poco *f*

(d'un ton chagrin)  
cresc.

dors!

Hé - las! voici tan-tôt huit jours Que tu cours,

dim.

*mf*

cresc.

seule, au hasard, dans les bruyères Par-mi les ronces et les pierres! Bel-

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f* (pleurant)

*f* (riant au

- lah! Bellah! pauvre Bel-lah! ah! ah! ah! ah! ha! ha! ha!

*p*

éclats)

(gaillard)

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Maître loup voudrait te sur-prendre, Mais je suis

*mf*  
leggiéro.

*mf*

*mf*



là, je suis là pour te dé - fendre; Ne crains rien, Bel - lah!

*doux.*

Je suis là, je suis là! Ne crains rien, BelLah! Ne crains rien, BelLah!

*cresc.* Je suis là! *molto cresc. pp très doux* Dors, pe-ti - te, dors tranquille,

*cresc.* *ppp*

Dors, ma mignonne, dors! Dors, pe-ti - te, dors tranquille,

ma mi-gnon - ne, dors! dors! *p*

*dolcissimo.*

dors! Ne l'é-vei - le pas, ne t'é-

*rallentando - - poco a poco fino. (très doux)*

*p* *rallentando - - poco a poco fino.* *p*

- veil - le pas, (pique) ne ré-veille pas!

qui. **Tempo!**

*pp* *p* *ppp*

**Tempo!**

*p* Petits oiseaux, chantez plus bas, Netroublez pas son doux re-

*ppp*

poco *sfz*

*p*

poco *sfz*

*p*

*pp* *tr.*

pos, plus bas, plus bas, plus

bas, plus bas, ah! ah! plus bas, chut, plus

*un poco rallentando.*

bas, plus bas, plus bas!

*(elle s'éloigne sur la pointe des pieds pour ne pas éveiller la chèvre, imposant silence aux oiseaux)*

*pp*

*morendo.*

N<sup>o</sup> 2 bis.

## AIR DE CORNEMUSE.

All.<sup>to</sup> villareccio (ben moderato.) (♩ = 96)

PIANO.

(in guisa villarecia.)

Corentin paraît sur le sommet de la colline. Il s'avance en regardant à droite et à gauche en inquiétude, tout en soufflant dans sa cornemuse. Il descend rapidement le sentier qui conduit à la cabane y entre rapidement et ferme la porte.

Presto. (♩ = 100)

rallentando.

*f**f**f**f**f*

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes. There are several slurs and accents throughout the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and rhythmic patterns as the first system, with various articulations and slurs.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings such as *b.* (piano) and *V* (accents). The notation continues with complex rhythmic figures in both hands.

**1. Tempo.**

Fourth system of musical notation, starting with the instruction *stringendo molto*. It includes a *dolce* marking and a change in key signature to two flats. The notation shows a transition in mood and tempo.

Fifth system of musical notation, featuring a prominent sixteenth-note run in the treble clef and a fermata in the bass clef. The piece continues with a more lyrical feel.

Sixth system of musical notation, including the instruction *rallentando*. It features dynamic markings *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *très long*. The system concludes with a long, sustained note in the bass clef.

RÉPLIQUE.

N° 5.

Mais quoi! on ne se refait pas.

## COUPLETS.

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto. (♩ = 96)

CORENTIN.

*(il s'assied et coupe du pain dans une soupière  
placée entre ses genoux)*

PIANO.

marcato.

*ff*1<sup>r</sup> COUPLET.

Dieu nous donne à chacun en parta-ge Une humeur dif-férente i-ci-

parlez la voix  
bas:

Il en est qui sont pleins de cou-ra-ge;

Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont

## Allegretto grazioso (♩ = 76)

*dimin.*  
pas, qui n'en ont pas!

*dolce e leggero.*

*legèrement.*  
La bonne chè-re Plait à l'un, l'autre pré-fère Etre à jeun;

Ce-lui-ci pleu-re Et maigrît, l'autre à toute heu-re

*crese.* *p*

Chante et rit; L'un est hon-nè-te, Simple et bon, l'autre, moins

Tempo 1<sup>o</sup>

c. 
 bè te, Est fri - pon, est fri - pon! Dieu nous donne à

c. 
 chacun en partage Une humeur différente i - ci - bas: Il en est qui

c. 
 sont pleins de coura - ge; Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de

c. 
 ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont pas!

*Allegretto grazioso.*

*dolce e leggiero.*



2<sup>e</sup> COUPLET.

*(légerment)*

De joyeux drilles, C'est leur goût, Aiment les fil\_les Avant tout; Ceux la mé\_

prisent Les amours, Mais ils se grisent Tous les jours; L'un est plus tendre

Ou un mouton, L'autre sait prendre Un hà - ton, Un bâ - ton!

Tempo 1<sup>o</sup>

c.  *Tempo 1<sup>o</sup>*  
 Dieu nous donne à chacun en par-ta-ge Une humeur différente i-ci -

portez la voix

bas:

Il en est qui sont pleins de coura-ge; Moi, je suis de

c.  *Tempo 1<sup>o</sup>*  
 bas: Il en est qui sont pleins de coura-ge; Moi, je suis de

ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont

c.  *Tempo 1<sup>o</sup>*  
 ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont

cresc.

pas! Au fond ce-la m'est bien é-gal, Je ne m'en porte pas plus mal!

Le même mouvement

cresc.

c.  *Tempo 1<sup>o</sup>*  
 pas! Au fond ce-la m'est bien é-gal, Je ne m'en porte pas plus mal!  
 Le même mouvement  
 cresc.

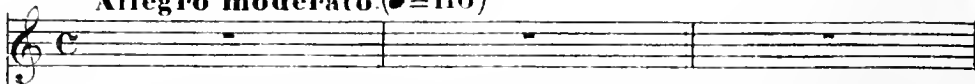
N<sup>o</sup> 4.

## DUO.

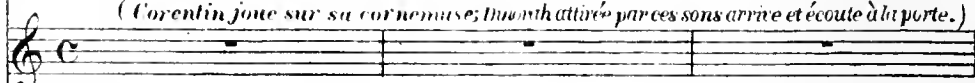
RÉPÉRIQUE...c'est n'y a rien qui me redonne  
du courage comme la musique.

**Allegro moderato** (♩=116)

DINORAH.



CORENTIN.



**Allegro moderato.**

PIANO.

*f marcato.*

(Dinorah imite les inflexions de la cornemuse)  
bien accentué.

DINORAH

Ah!

Introduction for piano. The right hand features sixteenth-note runs with a forte (*f*) dynamic, while the left hand provides a steady accompaniment. The piece concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic.

*f* *piqué.* *trille majeur.* (*elle entre brusquement dans la cabane.*)  
 En - cor, en - cor, en - cor!  
 (*effrayé*)  
 Presque le même mou - v!  
 CORENTIN.

Vocal entry for Corentin. The music is marked *f* and includes a *piqué* (staccato) and *trille majeur* (major trill) ornament. The piano accompaniment features sixteenth-note runs and triplets. The tempo is marked *Presque le même mou - v!*.

(*riant*)  
 En - cor, en - cor, en - cor!  
 là? je suis mort! Qui va là? je suis

Vocal duet section. The vocalists sing "En - cor, en - cor, en - cor!" and "là? je suis mort! Qui va là? je suis". The piano accompaniment features sixteenth-note runs and chords, marked *f*.

*p* rallent molto.  
 mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort!  
 Un peu plus vite (♩=96)  
 rallent molto.  
*p*

Vocal solo section. The singer repeats "mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort!". The piano accompaniment is marked *p* and *rallent molto*. The tempo is indicated as *Un peu plus vite (♩=96)*.

DINOR. légèrement

Son - ne, sonne, gai sonneur, Sonne, sonne, sonne, sonne, sonne à perdre hale - ne, dolee.

legg:

de te don - ne de grand cœur Un baiser pourta pei - ne!

cresc. p

- ne! Son-ne, sonne, sonne, sonne,

C'est fait de moi, j'en ai peur! ah! j'en ai peur! Des Ko-rigans c'est la

p sf

sonne, sonne, sonne, sonne, sonne,

reine, oui, c'est la reine, J'en-tends son ri-re mo-queur, J'en-tends son ri-re mo-

D  
sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne,  
cresc. più cresc.

C  
queur; Des Korigans c'est la reine, Hé! Jas! je respire à peine. Des Korigans c'est la  
cresc. più cresc.

Grand staff: *cresc.*, *staccato.*, *cresc.*, *cen*, *do'*

D  
sonne, sonne, sonne gai son - neur! C'est demain qu'on nous ma -  
C  
reine, J'entends son rire mo - queur! Doux Jésus, Vierge Ma - ri - e, Proté - gez - moi, je vous  
*molto.* *f* *staccato.*

Grand staff: *molto.*, *f*, *staccato.*

D  
ri - e, Je t'en - pri - e sonne en - cor, Ah!  
C  
pri - e, Par pi - tié pro - té - gez - moi! Mon doux Jésus, pro - té - gez -  
3 3 3  
3 3 3

Grand staff: *3*, *3*, *3*, *3*, *3*, *3*, *3*

stringendo fin

1 3 3 3 3 3 3 3

crescendo.

- moi! protégez-moi! protégez-moi! Car sans vous, ah! c'est fait de

un poco cresc.

qui

Tempo 1<sup>o</sup>

en - cor!

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

cresc. di più.

(poussant Corentin)

U - ne ronde! (effrayé) Vi - te, vi, te, vi, te, vi, te, vite, vite

U - ne ronde!

p

COREN (à part.)

(il joue sur sa cornemuse)

ronde! Par-pur-donc obé-is-sans, obé-is-sans!

(♩ = 152)

All.<sup>to</sup> molto mod<sup>to</sup>

dolce

DINORAH

C'est de-main qu'on nous ma-

(à Corentin)

-ri - e, qu'on nous ma - ri - e; Est-ce là tout ce que tu sais? il me

Le même mouvement (♩ = 152)

(avec impatience)

fait des airs plus gais! Un au-tre! un au-tre! un au-tre! un

CORENTIN.

(effrayé)

Un au-tre? un au-tre? un au-tre

cresc.



au - tre!

(à part)

Je touche à mon heure der - niè - re; La peste soit de la sor -

The first system of the score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'au - tre!' followed by '(à part)'. The lyrics are 'Je touche à mon heure der - niè - re; La peste soit de la sor -'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line, including a trill (tr) in the bass.

( il joue sur sa cornemuse)

- cière! Par pru - dence obé - is - sons!

(♩. = 144)

**Allegro vivace.**

The second system continues the vocal line with the lyrics '- cière! Par pru - dence obé - is - sons!'. It includes a tempo marking '( il joue sur sa cornemuse)' and '(♩. = 144) **Allegro vivace.**'. The piano accompaniment features a right-hand part with a melody and a left-hand part with a bass line, marked with a piano (p) dynamic.

DINORAH. (elle tâche de répéter l'air de la cornemuse)

La la la la la la

The third system is for the character 'DINORAH.' and includes the instruction '(elle tâche de répéter l'air de la cornemuse)'. The vocal line consists of the syllables 'La la la la la la'. The piano accompaniment features a right-hand part with a melody and a left-hand part with a bass line, marked with a piano (p) dynamic.

Ah! ah!

The fourth system continues the vocal line with the syllables 'Ah! ah!'. The piano accompaniment features a right-hand part with a melody and a left-hand part with a bass line, marked with dynamics *f* and *p*.

*p* *f* *ab!*

**All<sup>o</sup> moderato** (♩ = 132)  
(avec impatience)

*tr* *tr* (*elle arrête Corentin*)

Un au-tre! un  
(effrayé)

Un autre

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
*cresc.*

au-tre! un au-tre! un au-tre!

(à part)

un au-tre? un au-tre? Je touche à mon heure der-

-nière; La peste soit de la sor-cière! Par pru-dence obé-iss-ons!

*p*

(Corentin joue sur sa cornemuse)

Un peu plus vite. (♩ = 144)

DINORAH.

légèrement.

Voi - ci le temps des mois -

- sons, Les airs sont pleins de chan - sons, Dieu! quel bruit et

que de monde! que de mon - de! Dieu! quel bruit et que de monde! que de

mon - de! que de mon - de! ah!

ad lib. a tempo

Voi - ci

suivez. p

a tempo.

D. le temps des mois - sons, Les airs sont pleins de chan -

D. - sons, pleins, pleins de chan - sons, oui, Les

*(très doux)*

D. airs sont pleins de chan - sons! Sonne toujours, sonne plus

*(à Corentin)*

D. fort! Un air plus gai, un autre encor, ah! en -

D. - cor, un autre en - cor,

en\_cor, en\_cor, en\_cor en - cor, en\_cor, en\_cor, en\_cor, en - cor! *va!*  
(avec désespoir)

Encor, en\_cor, en\_cor, en-

*mf*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*va!* *va!* *va!* Son-ne, son-ne,  
cor, encor, encor, encor, en - cor?  
**Ah!**  
*dolce*

Pressez jusqu'au 1<sup>er</sup> mouy!  
*Leggiero*

gai son - neur, Sonne, sonne, sonne, sonne, sonne à perdre ha-lei - ue;  
C'est fait de moi, j'en ai bien peur!

Je te don - ne de grand cœur Un bai-ser pour ta pei -  
Hé - las! j'ai

*crese.* *p*

D  
- ne. Ah!

C  
peur! Mon doux Jésus, proté-gez - moi! proté-gez-moi! proté-gez -

stringendo.

D  
> 3 > 3 > 3 > 3 > 3 > 3 > 3

C  
moi! Car sans vous, ah! c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

stringendo.

Récitatif.  
(elle croit voir Hoël dans Corentin)

D  
Que vois-je? c'est toi, cher Ho-

C

Récitatif.

D  
- él! (étonné) Donne ta main et viens dan - ser! (à part)

C  
Cher Ho - él? Quel air de dan - se, si j'o  
a tempo moderato.

Andantino quasi allegretto. (♩ = 96)

C  
sais, Suppôt d'en - fer, je te joue - rais! (Dinorah prend Corentin par la main et le force à danser avec elle pendant qu'elle chante)

dolce.

DINORAH. doux et légèrement.

C  
Il faut se hà - ter, (à part) Il  
Pour la contenter

leggiero. p

D  
fait pro - fy - ter De - l'heu - re qui pas - se, De -

C  
Et pour mériter Qu'on me fasse grà - ce,

legato. cresc.

D. l'heu - re qui pas - se; Il faut, il faut se hà -

C. Qu'on me fas - se grà - ce,

*doux.*

D. -ter, Il faut, il faut pro fi - ter De -

C. Jusques à demain Le même refrain,

D. l'heu - re qui pas - se De l'heure qui pas - se; La

C. Que rien, que rien ne me lasse;



Facilité.

main dans la main, Le long du che-min On court, on court, on court, on s'en-

main dans la main, Le long du chemin On court, on court, on court, on s'en-

Je n'ose bouger, Je n'ose exiger Un moment

- la - ce, De leurs pieds le-gers Ber-gères, bergers Ef-

de très - ve! Je n'ose bouger, Je n'ose exiger

( d'un ton impé-rieur à Corentin )

- flen - rent la grè - ve! Sonne! ( Corentin joue )

Un moment de très - ve!

DIN. ( elle imite l'air de la cornemuse )

La la la la la

*diminuendo.* *p*

*diminuendo.* *p*

*(imposant d'un geste impérier a Corentin de danser)*

faut se hà - ter, II

COREN. *(en dansant)*

Ah! c'est trop fort! voilà qu'il faut souffler, dan-ser et tout en-semble!

*p*

faut pro - fi - ter De

Je joue, hé - las! si fort, si haut Que je suf - foque et je tremble!

l'heu - re qui pas se, qui pas

Je vois déjà Mons Lucifer Qui va sur moi là - cher tout l'en

*(elle cesse de danser et exprime de la lassitude)*

*Très doux*

se! (PARLE) Le cœur bat plus fort, bat plus  
 Ah! je n'en puis plus!

fer!

fort, Et puis l'on s'en - dort, l'on s'en  
 Je sens se fermer mes yeux

*dim.* *pp*  
 dort, Comme dans un rê - ve,  
 Je sens se fermer mes yeux

*diminuant encore.* *(elle commence à s'endormir)* *(commence à s'endormir aussi)*  
 Comme dans un rê - ve! *pp* Je  
*Col canto.*

D. *pp* Ah! *pp* Ah! (dès qu'il est presque endormi)

C. m'ef-fraye à lort, Je ne suis pas mort: *ppp* Ce n'é-

C. - tait qu'il rê- ve! *ppp* Ah! *ppp* Ah! *ppp* Ah! *ppp* Ah!

*Trem.*

Facilité.

Ah! ah! ah!

D. *pp* ah! *pp* ah! *pp* ah!

(tout à fait endormi)  
(rêvant)

D. *ppp* Ah! *ppp* Ah! *ppp* Ah! *Morendo.*

(tout à fait endormi)  
(rêvant)

C. *ppp* Ah! *ppp* Ah! *ppp* Ah!

*Rallentando poco a poco.* *Morendo.*

Il n'y a pas à reculer...  
cette nuit décidera de mon sort.

## GRAND AIR.

All<sup>o</sup> con spirito. (♩ = 88)

HOËL.

PIANO.

HOËL.

PIANO.

stacc. tr

tr

sempre stacc. f

HOËL. (avec énergie)

O puis - san - te, puis - sante ma - gi - e, I -

8<sup>e</sup> bassa p stacc.

II.

- vres - se de mes sens, Ar - dente vi - si -

f p

H. *on, Réves éblouis - sants, Survos*

*f* *p* *cresc.*

H. *ai - les de flam - me, Survos ai - les de flam - me Em - portez loin de moi*

*mf* *p*

H. *Le remords et l'effroi, Le remords et l'ef - froi! Raf -*

*p* *p*

H. *(con portamenti)*  
*fermissez mon â - me Et ranimez ma foi! Raffermissez mon âme Et ranimez ma foi!*

*p*

H. *Al survos ai - les de flam - me Emportez le remords et l'ef -*

H. *f* - froit! Raffermissez mon à - me Et ranimez, ra -

H. - nimez ma foi, ma foi, ranimez ma foi!

HOËL. (à demi voix et martelé) *p*

Ri - ches - ses in - connues, Dans la nuit con - te - nu - es, Tré -

H. - sors mysté - rieux Dont Dieu seul sait le nombre, En

*p* . cresc. *p*

H. *se - velis dans l'ombre, Sous les grands bois si len - ci - eux*

H. *p (tres lié)*  
*J'ai dé - ser - té pour vous la mai - sou de mon*

H. *(avec une expression amère)*  
*(à demi-voix)*  
*pè - re, Et, le cœur dévoté d'une tristesse a -*  
**Balentez un peu ( mais très peu)**

H. *un poco cresc.* *più cresc.*  
*- mè - re, L'âme en proie à mille tourments, L'âme en proie à*

H. *f* **Tempo 1<sup>o</sup>**  
*mil le tourments, Depuis un an entier je comp - te les moments,*

*p* **Tempo 1<sup>o</sup>**



molto cresc

Et nuit et jour je veil - le et j'attends et j'es - père, J'attends, j'attends j'attends j'at -

- tends, j'attends, j'attends, j'at - tends! Opus - san - te, puissantema -

- gi - e, I - vres - se de mes sens, Ar - den - te vi - si -

- on, Rêves éblouissants, Empor - tez le remords et l'ef -

- froi, Empor - tez le remords et l'ef - froi!

Récitatif *(d'une voix suffoquée)*

H. *p*  
 En - fin l'heure est ve - nu - e, et je n'ai plus, o joie! Qu'à tendre la

H. *ff e stacc.*  
 main pour sai - sir ma proie!

H. *(avec énergie)*  
*f* De l'or, de l'or En - cor, encor,

H. Perles et ru - bis Sous terre en - fouis, Antiques é - cus

H. Qu'on croyait perdus, Oui, sur ma foi, tout est à moi, Oui, sur ma foi, tout est à moi!

I. Me voilà plus riche. plus ri\_che qu'un roi, plus ri\_che qu'un roi, qu'un roi!

*p* *cresc* *ff*

**Ralentissez un peu.** (♩ = 80) (très doux et soutenu)

Ces tré - sors,

*dim.* *dimin. al pp*

II. ô ma fi - an - cé - e,

III. Mon cœur ou vi - vait ta pen - sé

un poco cresc. dim.

- e, Ne les a jamais en vi-és

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Ne les a jamais en vi-és". Above the vocal line are dynamic markings "un poco cresc." and "dim.". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, featuring a melodic line with several triplet markings. The bottom staff is the left-hand piano part in bass clef, providing harmonic support with simple chords and moving lines.

cresc. dim.

Que pour les jeter à tes pieds, Que pour les

The second system continues the musical piece. The vocal line (top staff) has lyrics "Que pour les jeter à tes pieds, Que pour les". Dynamic markings "cresc." and "dim." are placed above the vocal line. The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with triplet figures in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand.

*portzivois*

je - ter à tes pieds!

cresc. dim.

*pp*

The third system features a vocal line with the lyrics "je - ter à tes pieds!". Above the vocal line, there is a marking "*portzivois*" and dynamic markings "cresc." and "dim.". The piano accompaniment includes a section marked "*pp*" (pianissimo) in the right hand, with a more active melodic line. The left hand continues with harmonic accompaniment.

(très doux)

Ces tré - sors, ô ma fi - an - cé - - -

The fourth system is marked "(très doux)". The vocal line (top staff) has lyrics "Ces tré - sors, ô ma fi - an - cé - - -". The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a melodic line in the right hand with frequent triplet markings, and a more active line in the left hand.

II

Mon coeur, où vivait ta pen

pp

II

se e, Ne les a dési-rés que pour les je-ter à tes

cresc.

molto crescendo.

cresc.

II

pieds! De l'or, de l'or en-cor, encor,

(avec énergie)

Tempo 1º

f

f

Tempo 1º p

f p

II

Perles et rubis, Sous terre en-fouis, An-ti-ques écus

II

Qu'on croyait perdus, Ah! tout à la fois, tout à la fois, tout est a moi!

cresc.

Molto vivace (♩ = 126)

ah! tout est à moi! Per -

*f* suivez. *p*

(presque parlé)

les et rubis Sous terre enfouis, A moi, à moi, à moi, à moi! An - tiques é cus Qu'on

(presque parlé)

croyait perdus, A moi, à moi, à moi, à moi! Oui, tout sur ma foi, Tout for est à moi, à

*cresc.*

Le même mouvement.

(presque parlé)

moi, à moi, à moi, à moi! *ff* Ah! me voi là plus

*f* *mf* *marcato.*

ri - che qu'un roi! Oui, me voi là plus ri - che qu'un

*mf* *f* *mf*

(très doux)

II. *p* roi! *p* Ma belle fiancée, Ces trésors!

II. sont à toi! *f* Me voilà plus riche qu'un roi, *ff* Me

voilà plus riche qu'un roi,

*Martelé.*  
Facilité. roi, plus riche qu'un roi, plus riche qu'un roi!

II. *p* *ff*

II. ah! qu'un roi!

N. B. Les chanteurs qui ne pourraient pas faire les vocalises peuvent supprimer les quatre mesures entre les signes ⊕ ⊕ et se servir pour le reste de la portée de la facilité.



N° 6

SCÈNE et CONJURATION

RÉPLIQUE.

N'écoute pas, et marche!

**Andantino quasi allegretto.** (♩ = 80) (à part)

**CORENTIN.** Je tremble...

*(d'une voix solennelle et mystérieuse)*

**HOËL.** Si tu crois re - voir ton père expirant...

**PIANO.** *sf* *p*

de frayeur!

**H.** Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...



## HÔEL

*b*

Si ta belle en - - fiu passe en soupirant:

*mf*

*f* (avec force)

In - fernal men\_son - ge, Presti - ge trompeur,

*p* *cresc.*

Folle erreur, Vain sou - - ge Qui fuit, qui fuit Dans la

*p*

nuit!

*dimin.*

CORENTIN (*tremblant*) (*Parlé*) Et les lutins qui gardent le trésor, s'en iront-ils aussi pour vous livrer passage?

HOËL. Tony m'a dicté les paroles qui doivent les mettre en fuite.

CORENTIN. Et vous ne les avez pas oubliées?

HOËL. Ces paroles, les voici:

**Allegretto moderato.** (♩ = 158) HOËL (*d'une voix mystérieuse*)  
(*martez et articulez chaque note*)

Dis-pa - raissez, vai-nes ombres, Lu-tins

CORENTIN (*répète, avec l'intention de garder ces paroles dans sa mémoire*)

Dis-pa-raissez, vai-nes ombres, Lutins qui gardez ces  
qui gardez ces lieux!

lieux!  
Au fond des ca-ver-nes sombres Ca-chez vous à tous les

C. *Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez vous à tous les yeux!*

H. *yeux! Au der -*

The first system of the musical score features a vocal line (C) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez vous à tous les yeux!". The piano accompaniment consists of a right hand with a rapid sixteenth-note pattern and a left hand with a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* and *p*.

II. *- nier coup de mi - nuit Le coq chan - te, la croix*

The second system continues the musical score. The vocal line (II) is in a bass clef with the same key signature. The lyrics are "- nier coup de mi - nuit Le coq chan - te, la croix". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *p* and *sf*.

II. *Au dernier coup de mi - nuit Le coq chante, la croix lui!*

II. *lui! A moi*

The third system continues the musical score. The vocal line (II) is in a bass clef with the same key signature. The lyrics are "Au dernier coup de mi - nuit Le coq chante, la croix lui!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *p* and *leg.*

C. *Ton riche trésor!*

H. *ton ri - che, ton riche trésor! O Sa - lan, Sa - lan, à*

The fourth system continues the musical score. The vocal line (C) is in a treble clef with the same key signature. The lyrics are "Ton riche trésor!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *sf* and a triplet of eighth notes in the left hand.

C. moi ton or!

H. moi ton or! Sa - tan, à moi ton or; Sa - tan, Sa - tan, à

*fp* *resc.* *f*

C. A moi ton or, Sa - tan, à moi ton or!

H. moi ton or, Sa - tan! Sa - tan, à moi ton or!

*p* *sf* *f* *ff* *f*

C. (à demi-voix) Dis - pa -

H. (à demi-voix) Dis - pa -

COREATIN (*parlé*) Répétez-moi ça encore une fois!

*pp* *legg.* *p* *pp* *p*

C. - rais - sez, vai nes om - bres, Lu lins qui gar - dez ces lieux!

H. - rais - sez, vai nes om - bres, Lu lins qui gar - dez ces lieux!

*legg.*

C. Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez  
 H. Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez

C. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,  
 H. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,

C. — Cachez vous à tous les yeux! Lu - tins, ca - chez  
 H. — Cachez vous à tous les yeux! Lu - tins, ca - chez

C. vous! (marcato) Au dernier coup de mi-nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup  
 H. vous! Au dernier coup de mi - nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup de mi -

(marcato)

cresc.

(marcato)

*p.*

de mi - nuit Le coq chan - te, chan - te; A moi ton ri - che tré -

- nuit Le coq chan - te, la croix luit; A moi ton ri - che tré -

*f* *p*

- sor, O Sa - tan, à moi ton or! A moi ton ri - che tré -

- sor; O Sa - tan, à moi ton or! A moi ton ri - che tré

*f* *cresc.* *piu cresc.*

- sor, O Satan, à moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Satan, à moi ton

- sor, O Satan, à moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Satan, a moi ton

*molto cresc.*

or! Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or!

or! Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or!

8-

*molto cresc.*

Replique:

Nº 7.

CORENTIN. Pourquoi veut-il  
partager avec moi?

DUO BOUFFE.

HOËL. Décide-toi!

Allegro moderato. (♩ = 120)

CORENTIN.

HOËL.

Allegro moderato.

PIANO.

Un tré\_sor?

La chose est bien cer\_taine?

Un tré\_sor! bois en\_cor!

La chose est bien cer\_

Un tré\_sor? - Je n'y puis croire en\_cor!

un tré\_sor?

\_taine!

Un tré\_sor!

leggiero.

C. un trésor? un tré sor, un trésor!

H. un trésor! un trésor! un trésor!

cresc. *ff* *p*

C. Et nous en fe-rons le par - ta - ge?

H. As - su - rément!

*ff* dolce e leggiero.

C. (effrayé) Ma main?

H. Veux-tu pren-verstoi jem'en ga - ge Par un serment? Ta main! Vas -

H. COREN. (D'une voix lamentable)  
- tu trembler en - cor? Ah! le ciel est biensom - bre,  
(imitant le chant)

*p*

Rallentando (mais très peu.)



portez la voix. portez la voix. HOËL.

Ah! le ciel est bien som - bre, Le jour s'enfuit, voi-ci la nuit La

(gaîment)

lu ne va dis - si - per l'om - bre Et nous mon - tre - ra le che - min Allons ta

**Tempo 1<sup>o</sup>**

main! Al - lons, ta main! Al - lons, al - lons, al - lons, ta main! Ma

CORENTIN.  
(effrayé)

HOËL COR (D'une voix tremblante)

main? Ta main! Vas - tu trembler en - core? Ah! de grâce... imitant le chant.

**Rallentando (mais très peu.)**

un mo - ment A - vant de partir je veux voi - re; Le

portez la voix. portez la voix. HOEL

temps de boire, de boire seulement! A la bonne heure! à la bonne

CORENTIN *p* (à part)

Hé - las! hé - las! j'en - ra - ge De (riant)

heu - re! Il tremble!

n'a - voir pas plus de cou - ra - ge! J'en - ra - ge, j'en - ra - ge, j'en - (riant)

Il tremble! ha! ha!

ra - ge, j'en - ra ge! Un tre - (parlant à Hoel)

ha! ha! ha!

cresc. *mf*

C. sor? La chose est bien cer\_ taine?

H. Un trésor! bois en\_ cor! La chose est bien cer\_

C. Un tré\_ sor? Je n'y puis croire en\_ cor! Un trésor?

H. \_taine! Un trésor!

C. un trésor? un tré\_ sor, un trésor!

H. Un trésor! un trésor! un trésor! tremolo.

CORENTIN. (Corentin boit à longs traits) (Corentin boit de nouveau)

Allons!

(Corentin boit de nouveau.)

Je suis prêt à vous suivre!

(à moitié gris)

Un peu plus lent.

Oui, le vin donne du cœur!

Je n'ai plus peur!

All.<sup>o</sup> con spirito. (♩ = 108)

non! Je n'ai plus

peur!

CORENTIN.

Sans nous étonner...

Et sans retourner...

HOËL.

Sans nous étonner...

Et sans retourner...

C. La tête en ar - riè - re... Gag - nons la clai - riè - re...

B. La tête en ar - riè - re... Gag - nons la clai -

C. Et d'un pied har - di, d'un pied har - di,

B. - riè - re... Et d'un pied har - di, d'un pied har - di,

C. Vers le val mau - dit mar - chons, mar - chons, c'est dit, Et d'un pied har -

B. Vers le val mau - dit mar - chons, mar - chons, c'est dit, Et d'un pied har -

C. *di* Mar - chons, Al - lons, mar - chons, mar - chons, c'est  
(martelé.)

H. *di* Mar - chons, mar - chons, oui, mar - chons, c'est

C. dit, Al - lons, mar - chons, mar - chons, c'est dit! D'un pied har -

H. dit, c'est dit, Oui, mar - chons, c'est dit, c'est dit, c'est

C. *cresc.* di, D'un pied har - di, *dim.* Oui, vers le val mau - dit *cresc.* Marchons, c'est dit, c'est dit, (marquez bien)

H. dit! D'un pied har - di, *dim.* Oui, vers le val mau - dit *cresc.* Marchons, c'est dit, c'est dit,

C.    
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!

H.    
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!



**Presto.** (♩ = 126)

C.    
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans nous éton-

H.    
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans

   
**Presto.** *leggiero.*

C.    
 -ner, Sans nous retourner. Et d'un pied har - di, Vers le val maudit, Oui, d'un pied har-

H.    
 nous étonner, Sans nous étonner Et d'un pied hardi, Vers le val maudit, Oui,

   
 toujours staccato

di Vers le val man dit, Allons, marchons, c'est dit, c'est dit, Allons, marchons,  
 d'un pied hardi, Al - lons, allons marchons, c'est dit, c'est dit, Allons, marchons,

*cresc.*

*toujours crescendo jusqu'à la fin.*

c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est  
 c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est dit,  
 toujours crescendo jusqu'à la fin.

*f*

dit, Allons, al - lons c'est dit, Al - lons, marchons, c'est dit c'est dit  
 Allons, marchons, c'est dit, Allons, marchons, Oui, c'est dit c'est dit

*f*



CORENTIN (*parle*) — Ah! mon Dieu qu'est-ce que j'entends là?

HOËL. — C'est la chèvre eucha-tée qui doit nous montrer le chemin du trésor.

Musical score for the first system. It consists of a piano accompaniment in the lower register and two vocal staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal staves contain lyrics and musical notation. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the first vocal staff.

CORENTIN. — Je n'ai pas une goutte de sang dans les veines.

HOËL. — Chut! tais toi, poltron; écoutons de quel côté le son de la clochette vient!

DINORAH. — N'est-ce pas la clochette de Bellah que j'entends? enfin je vais te prendre!

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal lines. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the first vocal staff. The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking.

**N° 8. TERZETTINO DE LA CLOCHETTE.**

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60) légèrement.

DINORAH

Vocal line for Dinorah. The melody is in a 3/4 time signature. It includes a triplet of eighth notes. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

Ce An - te - ment — Que l'on en -

(clochette)

PIANO.

Piano accompaniment for the Terzettino. It features a rhythmic pattern of eighth notes. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line. The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking.

Vocal line for Dinorah. The melody is in a 3/4 time signature. It includes a triplet of eighth notes. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

- tend — Que l'on en - tend — N'est point un sor - ti - le - ge. — Ma

Piano accompaniment for the Terzettino. It features a rhythmic pattern of eighth notes. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line. The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking.

D chèvre est là, *3* Oui c'est Bel-lah! *3* Elle est là-bas, Je

D vais lui tendre un piè-ge, un piè-ge! *3* Oui, c'est Bel-

D -lah Elle est là-bas, *3* Ce-tin-te-ment

HOEL. Ce-tin-te-ment *3* Que l'on en-

le-gè-re-ment. *3* Ce-tin-te-ment *3* Que l'on en-

D Que l'on entend *3* Oui, c'est Bel-lah!

C Que l'on en-tend *3* C'est quel-que sor-ti-

H Que l'on en-tend *3* N'est point un sor-ti-

D. *Où, c'est Bellah,* *Ma chèvre est là,*

C. *- le - ge; Quel saint de là Nous ti - re -*

H. *- le - ge: La chèvre est là, Elle est là*

D. *Elle est là-bas,* *là-bas,* *Je vais lui tendre un*

C. *ra, Nous ti - re - ra? Sa - tan me tend un piè - ge, Sa -*

H. *bas, Elle est là - bas, là-bas, Ne craignons plus de*

D. *piège, un piè - ge! Ma chèvre est là,* *Où, c'est Bellah!*

C. *- tan un piè - ge! Quel saint de là Nous ti - re -*

H. *piège, plus de piè - ge! La chèvre est là, La chèvre est*

D. *crusc.*  
 C. *(avec peur) crusc.* Ah! c'est le mo -  
 H. *ra? crusc.* Quoi! sui - vre vos pas?  
 là! Ah! viens suis mes pas!  
*crusc.*

D. *pp* ment! Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -  
 C. *pp* Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -  
 H. *pp* Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -  
*p*  
*pp*

D. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -  
 C. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -  
 H. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -

D. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le moment, Tout  
 C. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! Mais si pourtant Tout  
 H. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le moment, Tout

D. doucement Je la sur - prends Et je la prends!  
 C. doucement Nous nous risquions Et nous glis - sions, Traversant  
 H. doucement Sans bruit mar chous Et nous glis - sions, Traversant le bois

D. Traversant le bois som - bre, A la faveur de  
 C. le bois som - bre, A la fa - veur de l'om -  
 H. som - bre, A la faveur de l'om -



Elle est là-bas                      Là? je vais lui ten-dre  
 -ra,                      Nous tire-ra?                      De  
 -bas,                      Elle est là-bas!                      Ne crai-guons

piè - ge, un piè - ge!                      Ma chèvre est  
 Sa - tan c'est un piège, un piè - ge! Quel saint de là  
 plus de piè - ge, plus de piè - ge!                      La chèvre est

la,                      Ouï est Bellah!                      *p* (lié.)  
 Nous tirera?                      (Tonnerre lointain)                      Comme *p* (lié.)  
 la,                      Elle est là-bas!                      (Clochette.)                      Comme

D il fait noir! Dieu! *p*

C il fait noir! Dieu! *p*

H il fait noir! Dieu! *p*

D qu'il fait noir! Le vent du *p*

C qu'il fait noir! Le vent du *p*

H qu'il fait noir! Le vent du *p*

D *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè

C *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè

H *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè



D tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

C tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

H tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

D peur est dans mon cœur!

C peur est dans mon cœur!

H peur est dans mon cœur!

D Chut parlons bas! J'entends là-bas

C Là-bas, là-bas Sui-vre ses pas,

H Viens, suis mes pas Et parlons bas!

D. Ta clo - chet - te so - no - re; Malgré la nuit

C. Ma foi j'hé - site en - co - re; Dans cet - te nuit

H. La clo - chet - te so - no - re; Qui nous conduit,

D. Ce lé - ger bruit, Ce lé - ger bruit Vers toi me gui -

C. Il me conduit, Il me conduit Vers un but que j'i -

H. Dans cette nuit, Dans cette nuit, Au loin ré son -

D. - des me gui - de! 0

C. - gno - re! Mais si pour -

H. - ne, résonne en - co - re! (legèrement.) C'est le mo - ment,

D. doux mo - ment, doux mo - ment!

C. - tant Tout douce - ment Nous nous ris - quions Et nous glis -

B. tout doucement, Entraversant Le bois obscur

D. *cresc.* Ma Bel - lah! Je

C. - sions... Mais non, non, non! C'est de Sa -

B. Sans bruit marchons, Sans bruit mar - chons

D. te re - prends! *(il se jette a genoux.)* C'est

C. - tan Un piè - ge af - freux! *ff* O saints pa - trons, o saints mar -

B. Et nous glis - sons; Tra - ver - sant

D. le moment, Tout

C. - tres, Saint Ni - co - las, Saint A - dal - bert, Saint Co - ren - tin, Saint Va - len -

H. le bois sombre, A la fa - veur de

D. dou - ce - ment

C. - tin, Saint Ni - co - las, Saint Ba - by - las, Saint A - dal - bert, Saint Ri - go -

H. l'ou - bre! Dou - ce - ment mar - chons, mar -

(Hoël force Corentin de le suivre.) *poco cresc.*

D. Je la sur - prends Et *poco cresc.*

C. - bert, Saint Go - de - froi, Pro - té - gez - moi! O *poco cresc.*

H. - chons Et nous glis - sons, A

*pp*  $\text{♩}$

D. je la prends, je

C. saint pa-tres, sau

H. la fa-veur de

*pp*  $\text{♩}$

*diminuendo.*

D. la prends!

C. vez moi!

H. l'om-bre!

*sempre dimia.*

*ff* *p* (Clochette) *ff* *p* *ff* *p*

*pp*  $\text{♩}$

ed

ACTE II.

ENTR'ACTE.

(♩ - 60.)

*Allegretto quasi allegro. con grazia.*

PIANO.

*mf*

*dolce.*

*un poco cresc.*

The musical score is written for piano in G major and 3/8 time. It consists of five systems of two staves each. The first system includes the tempo and dynamic markings: *Allegretto quasi allegro. con grazia.* and *mf*. The second system includes the marking *dolce.* The fourth system includes the marking *un poco cresc.* The score features a consistent eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand, often with slurs and ties. The key signature has two sharps (F# and C#).

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. Dynamics include *ff* and *pp*. The instruction *cresc.* is written above the treble staff in the final measure.

Second system of musical notation, consisting of two staves. Dynamics include *cresc.*, *dim.*, and *dol.* The instruction *cresc.* is written above the treble staff in the first measure, *dim.* in the second, and *dol.* in the third.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The instruction *un poco cresc.* is written above the treble staff in the final measure.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. Dynamics include *p* and *dolce e leggero.* The instruction *p* is written below the bass staff in the first measure, and *dolce e leggero.* is written above the treble staff in the second measure.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex melodic line in the treble with many beamed notes and a bass line with chords and some moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff has chords. The word "cresc." is written in the right margin of the system.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings: *f* in the first measure, *pp* in the third measure, and *f* in the fourth measure. The music shows a change in texture and dynamics.

Fourth system of musical notation. It features a first ending bracket labeled "8" above the treble staff. Dynamic markings include *dol.* in the second measure and *f* in the fourth measure. The bass line continues with chords.

Fifth system of musical notation. It also features a first ending bracket labeled "8" above the treble staff. Dynamic markings include *dol.* in the first measure and *p* in the second and fourth measures. The piece concludes with a final chord in the bass.



un poco. *f*

crescendo sempre di più fin -

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with a fermata. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth notes and chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system continues the musical piece. It features a double bar line in the middle. Above the double bar line is the marking 'qui.' and below it is 'dol.'. The dynamics are marked 'p' (piano) on both sides of the double bar line. The notation includes chords and melodic lines on both staves.

The third system shows further development of the melodic lines. The upper staff has a more active melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The fourth system maintains the harmonic structure established in the previous systems. It features a consistent accompaniment in the lower staff and a melodic line in the upper staff, with various articulations and slurs.

The fifth and final system on the page concludes the piece. It includes the dynamic marking 'un poco cresc.' at the beginning and 'dolce e sostenuto.' at the end. The notation features a final melodic phrase in the upper staff and a sustained accompaniment in the lower staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. It includes various note values, rests, and dynamic markings such as *pp* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef staff. The music includes a *dim.* (diminuendo) marking and a diamond-shaped hairpin indicating a dynamic change.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a *p* (piano) marking and a diamond-shaped hairpin indicating a dynamic change.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a *pp* (pianissimo) marking, a *ff* (fortissimo) marking, and a *p* (piano) marking. It also features an 8-measure rest in the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The music includes a *ff* (fortissimo) marking and the text "La toile se lève." followed by a *p* (piano) marking.

## CHŒUR.

(Le Retour du Cabaret.)

Le même mouvement: (♩ = 120)

PIANO

*ff*

*ff*

A. B. Le Chœur d'abord chanté sans accompagnement instrumental. L'ac. compagne n'est que pour le cas où l'intonation des Chœurs baisserait.) **Allegretto.**

CHŒUR

Tenors. *f*

Basses. *f*

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin,

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le

(Accompagnement ad libitum) *f*

**Allegretto.**

le vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

(Les hommes bouche close.)

Ah!

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

*f*

*legato*

*pp*

1<sup>ers</sup> Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

De - main c'est le jour du par -

2<sup>ds</sup> Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

C'est le par -

*p*

- don, Et dig din don, Et dig din don! Demain, fê - te ca - ril - lon -  
 - don, din don, din don! De - main c'est

The first system consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in a high register, with the lyrics written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- née, Lais - sons re - po - ser la co - gnée, Et dig et  
 fête, re - po - ser la co - gnée, Et Ah!  
 Ah!  
 Ah!

The second system continues the musical piece with three vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are written below the vocal lines. The piano accompaniment includes a section with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The system concludes with the dynamic marking *pp*.

*cresc.*  
 don, Et dig et don! Chantons gaî - ment! La la la la la la  
*cresc.*  
 don, et don! Chan - tons! La la la la la la  
 (bouche ouverte.)  
*cresc.*  
 La la la la la la  
 (bouche ouverte.)  
*cresc.*  
 La la la la la la

*molto cresc.*  
 la De - main c'est le jour du par -  
*molto cresc.*  
 la C'est le par -  
 (bouche close.) *pp* Ah!  
*f* *pp* Ah!  
 (bouche close.) *pp* Ah!

- don, Laissons re - po - ser la ce - gnée!

- don, re - po - ser la ce - gnée!

Qu'il est bon, qu'il est

(bouche ouverte.)

Qu'il est bon, qu'il est

bon, Qu'il est bon, qu'il est bon,

bon Le vin du bonhomme Y - von! Qu'il est bon, qu'il est bon, Le vin du bonhomme Y -

Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est

*ff*

- von! Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est

*ff*

Qu'il est bon, qu'il est bon.  
 Qu'il est bon, qu'il est bon,  
 bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -  
 bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -

*ff*

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -  
 Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -  
 -homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -  
 -homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -

*ff*



Poco rallentando.

(4 Coryphées.)

Tempo primo.

- homme Yvon! Qu'il est bon! \_\_\_\_\_

- homme Yvon! Qu'il est bon! \_\_\_\_\_

- homme Yvon! Qu'il est bon! \_\_\_\_\_

- homme Yvon! Qu'il est bon! \_\_\_\_\_

*fff* Ped

(Le Chœur part.)

Poco rallentando.

Tempo 1<sup>o</sup>

*ff*

*p*

*dulce.*

*pp*

*dim.*

Loïc, Vous devriez boire  
plus souvent, alors,...

N° 10.

RÉCITATIF ET ROMANCE.

Allegro con moto animato. (♩ = 72)

DINORAH.

(Dinorah arrive en courant)

Récitatif.

Me voi-ci!.. me voi-ci! Ho-ci doit m'attendre i-

(♩ = 92)  
a tempo mod.<sup>10</sup>

-ci!.. Mais non; je ne vois per-sonne, La nuit m'envi-ronne.. Ils sont par-

(tristement)

-tis! On m'a ban-don-né! Hé-las! Ah!

D. D'où viennent les pleurs qui tombent de mes yeux?

D. Quel chagrin se réveille en mon cœur, en mon

**ROMANCE.**

Andantino quasi allegretto. (♩. = 40)

D. cœur soucieux?

**1<sup>er</sup> COUPLET.** (*avec une tristesse naïve*)  
très doux

Le vieux sorcier de la montagne, de la monta -

- gue Ma dit, en re - gar - dant ma main, en re - gar - dant ma

main: *crescendo.* Pauvre bruyè - re de Bre - ta - gue, Le vent te bri - se -

- ra de - main, Le vent te bri - se - ra de - main, demain! Hélas!

*dim* *(en soupirant.)*

**2. COUPLET.**

Le roi te - let tout bas sou - pire, tout

*pp*

*cresc.* *pp*

bas, tout bas, Ca - ché dans l'her - be du - che - min, dans

l'her - be du - che - min, Et sa chan - son se - mble ne di - re: A dieu l'a - mou - r, a -

*crsc.* *crsc.* *(douloureusement)* *p*

- dieu l'hy - men, a - dieu l'a - mou - r, a - dieu l'hy - men! Plus d'a - mou - r,

*p* (elle se perd dans ses rêveries)

plus d'hy - men!

*sf* *crsc.* *dim.* *p*

*p* *leggero.*

N<sup>o</sup> 11 GRAND AIR.All<sup>o</sup> moderato.*(Un rayon de lune descend sur elle, et projette son ombre à ses pieds)*

DINORAH. (PARLÉ) Dieu! comme cette nuit est lente à se dissiper! comme le jour tarde à paraître! et que c'est triste d'être seule dans ces ténèbres!

PIANO. *pp*

*Ped.*

*CRÉS. CRI*

(PARLÉ) Ah! voici le jour, et je ne suis plus seule enfin, ma fidèle amie est de retour! Bonjour!

*(elle salue son ombre)*

(PARLÉ) Tu viens pour que je t'enseigne ce que tu dois chanter et danser demain à ma noce avec Hoël: n'est-ce pas?

Allegretto.

*marcato*

Allegro Récit.

*(parlant à son ombre.)*

Allons, vi- te prends ta le- çon! Hâ- te-toi d'apprendre danse et chan-

Allegretto ben moderato (♩ = 52)

*(Dinorah danse avec son ombre.)*

- son!

*mf*

*dolce*

*dolce,*

*légèrement*

D. *légèrement*  
 Ombre lé - gè - re Qui surs mes  
*dolce.*

D. pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi - mè - re Qui n'est si

D. chère, Ne t'en va pas! Non, non, non! Courons en - sem - ble, d'ai peur, je

D. trem - ble Quand tu t'en vas loin de moi! Ah! ne

D. t'en va pas, Ne t'en va pas! *(en suppliant)* *(elle danse avec l'ombre)*  
 Suivez la voix. *ff* *p*  
*a tempo.*

( elle s'arrête )

( elle danse avec l'ombre )

D. *A chaque au re Je te revois!*

( elle s'arrête )

D. *Ah! reste encore, Danse à ma voix! Pour te sé - duir*

D. *- re Je viens sou - ri - re, Je veux chan - ter!*

D. *Ap - pro - che - toi! Viens, ré - ponds moi, Chante a - vec moi!*

( à l'ombre )  
PARLE, écoute bien!

**Allegro anim<sup>to</sup>** ( elle adresse son  
chant à l'ombre )  
( ♩ = 92 )

D. *Ah!*

mezzo forte.



(elle croit en-  
tendre la voix  
de l'ombre)

réponds! Ah!

*pp*

*pp*

(à l'ombre)

(à l'ombre) (elle croit en-  
tendre la voix  
de l'ombre)

c'est bien! Ah! réponds! Ah!

*f* *pp*

(à l'ombre)

c'est bien! Ah!

*f* *pp*

Le même mouv! mais un peu plus vite.

(à l'ombre) (elle croit entendre la voix de l'ombre)

(à l'ombre)

réponds! Ah! Ah!

*pp* *f*

(à l'ombre.) (réponse de l'ombre.) (à l'ombre.)

D répons! Ah! C'est

staccato.

(réponse de l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre)

D bien! Ah! ré-pons! Ah! ré-pons! Ah!

(à l'ombre.) (l'ombre.) (à l'ombre.) (l'ombre.) (s'adressant à l'ombre.)

ou bien l'acheté.

ad libitum. tr tr tr rall poco a poco.

D

col canto.

*dolce.*

Ombre lé - gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non,

non! Fée ou chi - me - re Qui m'est si chère, Ne t'en va pas! Non, non,

non! Courons en - semble, j'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loïn de

moi! Ah! ne t'en va pas!

**Andantino quasi allegretto** ( $\text{♩} = 80$ ) (*con gran portamento di voce.*)

(*S'agenouillant pour causer avec son ombre qui se dessine à côté d'elle sur le gazon*) Sais-tu bien qu'Hoël m'ai

*mf* *crescendo* *p*

D. *me?* Sais-tu bien qu'Hoël m'ai - me,

D. *crescendo.* Et qu'aujour d'hui mè - me Dieu va pourtou - jours, *molto cresc.* Dieu va pour tou -

D. - jours Bé - uir nos a - mours? *p* (naïvement) Le sais - tu? le sais -

**Tempo 1<sup>o</sup>***(un nuage passe devant la lune, l'ombre disparaît)*

D. - tu? le sais - tu? Mais tu prends la fui - te!

D. Pourquoi me quitter? Quand ma voix t'invit e, Pourquoi me quitter?

(elle cherche son ombre.)

Pourquoi, pour-quoi me quit-ter?

(d'une voix plaintive)

La nuit m'envi-ron-ne!

Je suis seule, hé-las!

**Pressez.**

**Molto moderato.**

portez la voix.

(pleurant.)

Ah! reviens, sois bon-ne!

Re- viens!

re- viens!

re-

(Un rayon de lune fait reparaitre l'ombre)

(avec joie)

- viens!

Ah!

c'est el- le!

Ah!

c'est el- le!

Ah!

legèrement. Mé - chan\_te, méchan\_te, est - ce moi que l'on fuit? Mé - -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a series of eighth notes, some of which are also grouped in triplets. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both the right and left hands.

**Tempo 1<sup>o</sup>**  
-chan\_te, méchan\_te, méchan\_te, est - ce moi que l'on fuit? Ombre lé -

The second system is marked 'Tempo 1<sup>o</sup>' and shows a change in tempo. The vocal line continues with the lyrics, featuring more rhythmic variety and some longer note values. The piano accompaniment also adapts to the new tempo, with more pronounced chords and rhythmic patterns.

- gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi -

The third system continues the musical piece. The vocal line has a more active rhythm with many eighth notes. The piano accompaniment features a steady, rhythmic accompaniment with chords that support the vocal melody.

- mè - re Qui m'est si chè - re, Ne t'en va pas, Non, non, non! Courons en -

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line maintains its rhythmic intensity, and the piano accompaniment provides a consistent harmonic and rhythmic support.

sem\_ble, J'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loin de moi!

The fifth and final system on the page concludes the musical piece. The vocal line ends with a long note, and the piano accompaniment provides a final harmonic resolution.

( elle danse avec son ombre )

Rallentissez ( mais tres peu ) ( pique )

D

Ah! ne Fen - va pas! La, la, la, la, la, la,

*p* légèrement.

D

la Ah! dan - se! La, la, la, la, la, la, la

on bien. ah! ah!

Facilité. (doux)

D

res - te, res - te a - vec

**Allegro con spirito.** ( ♩ = 96 )  
( elle danse avec l'ombre )

D

moi!



D

Ab!

D

D

D

D



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line with eighth notes and chords, and a treble line with chords and some melodic fragments.

Second system of musical notation. The piano accompaniment features a prominent bass line with chords and a treble line with chords. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the piano part.

Third system of musical notation. The vocal line begins with the instruction *a piacere.* and the text *Ah!*. The piano accompaniment is mostly silent, with the instruction *col canto.* (with the voice).

Fourth system of musical notation. The vocal line features a melodic line with the instruction *piqué.* (staccato). The piano accompaniment is mostly silent.

**a tempo.** Dinorah sort en courant puis se retourne tout à coup, croyant voir Hoël:

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords. *ff* (fortissimo) markings are present in the piano part.

( parlé. )

Ab! voilà Hoë!

( parlant à l'ombre. )

Donne ton bras et partons!

( parlant à Hoë qu'elle croit voir )

Viens, mon bien aimé!

viens, la cloche

marcato. **pp Andantino** (♩ = 52)

tinte... nos amis nous at-tendent... c'est aujour-d'hui le pardon d'Helgoët; re-

-garde; la procession s'ap-proche, elle se di-rige vers la chapelle, c'est

( elle fait le signe de la croix. )

la qu'on va nous marier!...

que je suis fière d'être à ton bras!...

vois!

( tonnerre lointain. )

comme ils nous regardent!...

( effrayée. )

Mais, Ho... cl...

**Allegro** (♩ = 76) **pp**

Pour - quoi le ciel est-il si noir?

cu

- tends-tu le tonnerre? qu'importe? l'o- ra- ge gronde sur nos

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef with various chords and melodic lines. Dynamics include *pp*.

têtes, mais l'amour est dans nos cœurs!.. viens, mon bien-aimé! viens à le-

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent bass line with chords. Dynamics include *pp*.

- gli-se! viens! (elle fait le signe de la croix comme si elle suivait la procession et s'éloigne ten-  
nement, comme si elle entraînait Hoël avec elle.)

The third system shows the piano accompaniment with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include *pp* and *pp* Ped.

The fourth system continues the piano accompaniment with various chordal textures and melodic fragments. Dynamics include *pp* and *pp*.

The fifth system features the piano accompaniment with a focus on chordal structures and some melodic movement. Dynamics include *pp* and *f*.

Changement de scène.

The sixth system, marked 'Changement de scène', shows the piano accompaniment with a series of chords and a melodic line. Dynamics include *pp* and *pp* Ped.

Chaque pas que je fais  
me donne un tour de sang!

N° 12.

CHANSON.

Andantino con moto. (♩ = 100)

CORENTIN.

PIANO.

*p sf p sf p sf p*

CORENTIN.

Ah!

c.

que j'ai froid et que j'ai peur, hélas! ah! que j'ai

*p* (d'une voix tremblante, grelottant de froid)

C. peur! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. *cresc.* peur! Ah! *p* ah! que j'ai

C. *cresc.* froid! ah! *p* ah! que j'ai peur! *f* Chan-

C. - tons, chantons pour nous donner du cœur! 'Chan-tons pour nous donner du

(il chante à tue-tête pour se donner du courage)

(il s'effraye de son propre chant)

Allegretto moderato (♩ = 69)

C. *couc!* Tra la la la la tra la la la la

C. vite et fort.  
Lundi, mardi, mercre-di,

leggiero.

C. Jeudi, vend-re-di, same-di, Avec le di-manche aus-si,

C. La semaine est ter-mi-né-e, ter-mi-né-e: C'est ain-si tou-te l'an-

(il regarde autour de lui d'un air effrayé) **Plus lent.** (même jeu.)

C. né e... (Silence) C'est ainsi tou-te l'an - né e... (Silence)

152 Encore plus lent.

Tempo I'

(d'une voix tremblante, grelottant de froid et de peur)

C. *pp*  
 C'est ain-si... (Silence) toute l'an... ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! ah! *crescendo.*

C. — ah! que j'ai froid! ah! ah! que j'ai

C. peur! Chan - tons, chantons pour nous don - ner du cœur! Chan -

C. — tons pour nous don - ner du cœur! Tra la la la la tra la la la

(il chante à tue-tête pour se donner du courage) (il s'effroye de sa propre voix)

la

*Allegretto moderato* *leggiero.*

vite et fort.

Un, deux, trois, qua - tre, cinq, six. L'enfer et le

pa - ra - dis, Dieu le père et Dieu le fils;

Chacun suit sa des - ti - né - e, sa des - ti - né - e, On meurt quand l'heure est son -

(il regarde autour de lui avec peur) *pp* **Plus lent.** (il regarde encor autour de lui)

- né - e... (Silence) On meurt quand l'heure est.... son



154 Allegretto moderato. (♩ = 72)

mar-té-lé (à l'oe-ter-reur)

C. *crusc.* *p.*  
 - né - e! Ma chan - son me gla - ce le cœur, Ma chan - son

C. *crusc.* *p.*  
 me gla - ce le cœur, Ma chanson me gla - ce le cœur, Ma chanson

C. *crusc.* *p.* (*gretottant d'effroi*)  
 me gla - ce le cœur! Ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. *crusc.* *p.*  
 froid! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! Ah! que j'ai

C. *crusc.* *ff.*  
 froid! ah! que j'ai peur! ah! que j'ai peur!

(bien en mesure.)

DINORAH. Le trésor...le trésor!

N. 15.

LÉGENDE.

Andantino con moto (♩ = 96) (d'une voix lugubre et très soutenue)

DINORAH.



I. COUPLET Sombre des-ti-né

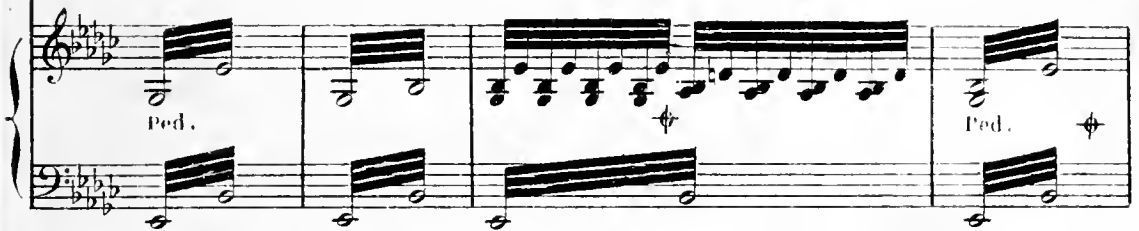
PIANO.



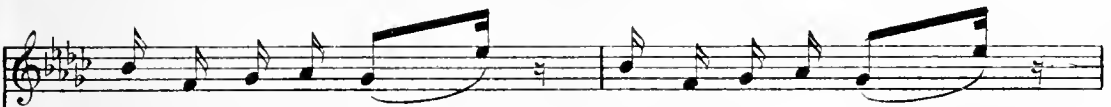
D.



- e, — A - me con - dam - né - - - e!



D.



Le malheur ad - vint ——— A qui le cher - cha, ———



D. *sf*  
 A qui le cher cha,  
*ff > p*  
 Ped.

D. *f*  
 A qui le cher cha!  
*cres. dim. f*  
*dolce.*  
 Ped. *p*

D. *p*  
 CORENTIN. (*parlé*)  
 Plait-il? que dit-elle?  
 Cette chanson là ne  
 m'est pas inconnue!

DINORAH (*frappant Corentin sur l'épaule*)  
 2<sup>e</sup> COUP! Som-bre des-ti-né-e, A-me  
 Ped. Ped.

D. con - dam - né - - - e! Ce - lui qui premier

D. Au tré - sor tou - cha Mon - rut dans l'an -

D. né - e, Mou - rut dans l'an - né *resc.*

*ff<sup>mo</sup>* *p* *dolce.*

D. *f > p* *dim.* *f* e!

CORÉNTIN.

Miséricorde! est ce  
un avis du ciel?  
C'est la chanson que  
me chantait ma grand'  
mère, quand j'étais en  
fant!...

CORENTIN.

Ce - lui qui pre - mier Au - tré - sor tou - cha

This system contains the vocal line for Corentin and the piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is in the bass clef. Pedal markings are present in the piano part.

D. Mourut dans l'an - ne e, (*épouvanté*)

C. Mourut!...

This system features two vocal lines, D. and C., and piano accompaniment. The vocal line for D. has a treble clef and includes the instruction (*épouvanté*). The vocal line for C. has a treble clef and includes the instruction Mourut!... The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f > p* and a pedal marking.

D. Mou - rut dans l'an - né

C. (*épouvanté*) Mourut!...  
dolce.

This system continues the vocal lines for D. and C. and the piano accompaniment. The vocal line for D. has a treble clef. The vocal line for C. has a treble clef and includes the instruction (*épouvanté*) and the word *dolce*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a pedal marking.

(Dinorah s'éloigne lentement sans faire attention à Corentin.)

D. dim. f e!

This system shows the vocal line for D. and the piano accompaniment. The vocal line for D. has a treble clef and includes the instruction *dim. f* and the word *e!*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

\*CORENTIN. Soit! voyons le venir!

N° 14.

GRAND DUO BOUFFE.

Allegretto moderato (♩ = 88)

CORENTIN.

HOËL.

PIANO.

*mf. staccato.*

*p*

*dolce.*

HOËL.

Quand

*un poco cresc.*

H.

L'heu - re son - ne - ra,

Au fond du noir ra - vin

L'un de nous descen -

(répétant toujours d'un accent monotone les paroles d'Hoël)

C. L'un de nous des - cen - dra!

H. - dra! Oui!

*dolce.*

C. D'un coup de ba -

H. un poco cresc.

H. - guet - te Il met - tra les Ko - rigans en

C. CORENTIN. (avec ironie) Les Ko - rigans en fui - te! Oui!

H. fui - te! Oui!

*dolce.* *un poco cresc.*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

HOËL

(martelé)

*fp*

Soudain sur la pier - re mau - di - te Lacroix de

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

H.

flamme à ses yeux, à ses yeux pa - raî - tra, Et sous sa

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

CORENTIN. (toujours avec ironie)

*p*

Et sous sa main la pierre tombe - ra!

H.

main la pierre tombe - ra!

Oui!

Piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

douce.



C.

H.

*un poco cresc.* *Sous la terre a*

C. *(même jeu de scène)*

H. *Découvri-*

*va - re son ceil éblou - i Découvri - ra le trésor enfou - i!*

*cresc.* *dim.* *p*

C. *ra le trésor enfou - i!*

H.

*Oui!* *dolce.* *un poco cresc.*

C.

H. *Qu'il s'en em -*

*Qu'il s'en em - pare et l'emporte avec lui!*

C. *-pare et l'emporte a-vec lui... et l'em - porte... a-vec*

H. *Et l'emporte... a-vec lui,*

C. *lui, et l'em - porte... avec lui!*

H. *doux. A l'a -*

C. *doux. Sans re - tard*

H. *bri de l'o - ra - ge, Sans re - tard sans re - tard, Ou en*

C. *A l'é - cart! A l'é -*

H. *fait le par - ta - ge A l'é - cart, à l'é - cart! A l'é -*

C. *bri de l'ora - ge, Sans retard, On en fait le parta - ge A l'écart.*

H. *-bri de l'ora - ge, Sans retard, On en fait le parta - ge A l'écart,*

C. *Et cha - cum a sa*

H. *Et cha - cum a sa par!*

*p* *Et cha - cum a sa par!*

*resc.* *dim.*

C. *part!*

H. *A l'a - bri de l'ora - ge, Sans retard, On en*

*resc.* *A l'a - bri de l'ora - ge, Sans retard, On en*

*leggiero.*

*p*

C. *fait le par - ta - ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa*

H. *fait le par - ta - ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa*

*crose.*

C. part, et cha - cum, cha - cum a sa part, Et cha - cum,

H. *(martelé)* *crose.* part, et cha - cum, cha - cum a sa part,

*pp*

C. cha - cum a sa part!

H. sa part!

*pp*

**Récitatif.**

C. C'est dit: que Dieu nous soit en ai - de! Mais un mot!

H.

*(fausse sortie: Corentin l'arrête tout à coup)* **Récitatif.** Eh

H. bien! que veux - tu?

**Tempo primo.**

*f*

*(martelé)*

CORENTIN.

Quand l'heure son - ne - ra, Au foud du noir ra - vin Qui de

HOËL.

nous descen - dra? Je te cè - de de bon cœur cet hon - neur!

dol.

COR:

Fort bien! Jevous rends grà - ce! Mais

HOËL.

qui de nous d'a - bord Doit tou - cher au trè - sor? Toi!

COR:

toi! j'y cousens en - cor! Qui? moi?

C. HOËL.

Je prendrais vo-tre place? Non vrai-ment, jen'en ferai rien! Et pour

H. COR:

- quoi, si je le veux bien? Il y faut toute votre an-da-ce, C'est à

C. HOËL.

vous que ce-la con- vient! Un tel hon-

Mais parle donc, qui te re- tient?

C. ff

- neur vous appar- tient! à vous! à vous! à

H. ff

A moi? à moi? à

Allegro molto vivace. (♩. = 120)

C. vous!

H. toi!

(à part) martelé.

Le traître, morbleu! A

staccato.

f p

cor:(à part) martelé.

HOËL.

lu dans mon jeu! J'ai su, grâce a Dieu. De - vi - ner son jeu: Quel

cor:

maudit soup\_çon Lui rend la rai\_son? La vieil\_le chan\_son Me

C. rend la rai\_son! Je

H.

f p

C. flaire la ruse, Je flaire la ruse. Sa

H. flaire la ruse, Il flaire la ruse, A

C. mi-ne confu-se, Sa mi-ne con-fu-se Vaut bien (doux.)

H. -diens il re-fu-se, A - diens il re-fu-se, Cher tré- (doux.)

C. un a-veu, Vaut bien un a-veu, Vaut bien un a- (cresc.)

H. -sor adieu, Cher tré - sor, adieu, Cher tré\_sor, a - (cresc.)

C. -veu, Vaut bien un a - veu!

H. - dien, Cher tré\_sor, a - dien!



(à Hoël.)

C. Je crains un malheur,  
 H. Tu dois me servir,  
 molto marcato.

C. Je crains un malheur, A dieu, a dieu, a dieu ser- vi- teur!  
 H. Tu dois m'o- bé- ir, Tu dois, tu dois, tu dois m'o- bé- ir,  
 Tu dois m'o- bé- ir, Tu dois, tu dois, tu dois m'o- bé- ir,

C. Si je dois mourir Pourvous o- hé- ir, A dieu, a dieu,  
 H. En dia- blé trembleur, Oi-seau de malheur, Al- lons, oi-seau  
 Si je dois mourir Pourvous o- hé- ir, A dieu, a dieu,  
 En dia- blé trembleur, Oi-seau de malheur, Al- lons, oi-seau

C. ser- vi- teur!  
 H. de malheur!  
 (à part) Le staccato.  
 ff p

*(à part)* (martelé)

C. *(martelé)* J'ai su, grâce à Dieu, De-

H. traître, morbleu! A lu dans mon jeu!

C. -vi - ner son jeu! La

H. Quel maudit soupçon lui rend la rai - son?

C. chanson me rend la rai - son! Je flai - la

H. Il flai - re la ru - se!

*staccato e leggiero.*

C. ru - se! Sa mi - ne con - fu - se Vaut bien un a -

H. Adieu, s'il re - fu - se, Cher

C. *ven. Vaut bien un a - ven, Sa mi - ne con - fu - se Vaut bien un a -*  
 H. *tre - sor, a - dieu! Cher tre - sor, a - dieu, a - dieu, Cher tre - sor, cher tre -*

C. *- ven! J'ai su, j'ai su, grâce à Dieu, Li - re dans son jeu, Je flaire la*  
 H. *- sor! Le traître, mor - bleu, morbleu, A lu dans mon jeu, Il flaire la*

*crese. molto crese.*

C. *ru - se, Sa mi - ne con - fu - se, Sa mi - ne con - fu - se, Vaut bien un a -*  
 H. *ru - se, A - dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se, Cher tre - sor, cher*

*ff<sup>mo</sup>*

C. *- ven, un a - ven!*  
 H. *tre - sor, a - dieu!*

*ff p*

NOËL. Allegretto ben moderato (♩ = 100) (doux)

*Cantabile.* D'où vient cet é - tran - ge ca -

*con. (avec aigreur)*  
 Vous vou - lez donc que je pé - ris - se?  
 - pri - ce? Comment? com -

**Allegro vivace.** (♩ = 100) (éclatant enfin avec colère)  
 Ne m'a - vez vous pas dit Que ce trés - sor é - tait mau -  
 - ment?

- dit? Il me re - vient à pro - pos en mé - moi - re, Qu'y tou - cher le pre -

Eh bien?

-mier C'est défi\_er le sort Et sotte\_ment se vouer à la

**MORT!**  
**HOEL.** (*riant*)  
 Ha! ha! ha! ha! eh! quoi! ni\_gaud, Tu crois à cee\_tte vieille his\_

(*avec aigreur*)  
 f  
 Qui\_dà, j'y crois par\_fai\_tement, J'y crois par\_fai\_te\_

-toi\_re?  
 (*ironiquement*)  
 -ment! (*doux*) Pas\_sez, passez de\_vant, passez devant! non, non vrai\_

Je te sui\_vrai!

ment! Pas - sez, passez de - vant, passez devant! non, non vrai -  
 Je te sui - vrai!

*p*

(tous les deux s'échauffent de plus en plus)

ment! a - près vous! a - près vous! a - près  
 après toi! a - près toi! a - près toi! a - près

*ff*

**Allegro vivace.** (♩ = 120)

vous!  
 (à part) (martelé)  
 toi! Le traître morbleu! A  
*ff* *p* *staccato.*

(à part) (martelé)  
 J'ai su, grâce à Dieu, De - vi - ner son jeu!  
 lu dans mon jeu! Quel,

*p*

La vieille chan - son me  
 mau - dit soup - çon Lui rend sa rai - son?

rend la rai - son! Je  
 Il

flaire la ruse, Je flai - re la ruse! Sa  
 flaire la ruse, Il flai - re la ruse! A

mi - ne con - fu - se, Sa mi - ne con - fu - se,  
 - dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se,

(doux)

Vaut bien un a-veu, Vaut bien un a-veu,

(doux)

Cher tré - sor, a-dieu, Cher tré - sor, adieu,

*p*

*cresc.*

Vaut bien un a - veu, Vaut bien un a -

*cresc.*

Cher tré - sor, a - dieu, Cher tré - sor, a -

*p*

*cresc.*

*p*

(à Hoël) *f*

- veu! Je vous a - ban - don - ne!

(à Corentin) *f*

- dieu! Suis moi, je l'or - donne! Suis moi, je l'or -

*ff*



Je vous a-ban-don-ne, Je crains un mal-heur, A vous tout Thôn -  
 - donne! En - diablé trembleur, Oi -

- neur! Je vous a-ban-don-ne, Je crains un mal-heur, Je vous a-ban -  
 - seau de malheur, Suis-moi, calme ta fray- eur, Suis-moi, je l'or -

- don-ne, Je vous a-ban-don-ne, Je crains un mal-heur, Oï, je crains un mal -  
 - don-ne, Suis-moi, je l'or - don-ne, Là bas l'heu-re son-ne, Là - bas l'heu-re

- heur! Je vous a-ban-don-ne, Je crains un mal-heur, un malheur!  
 sonne, Suis-moi, je l'or - don-ne, je l'or - don-ne, Endia-blé trembleur!

N° 15.

GRAND TRIO FINAL.

**Allegretto** (♩ = 80)

DINORAH.

CORENTIN.

HOËL.

PIANO.

*p* (*bas à Noël*)

Taisez-vous!

Pauvre vie.

*P* doux et légèrement.

**Allegretto.**

CORENTIN.

Taisezvous!

ti - me! lais - se - la!

COR.

(s'adressant à Dinorah)

Ho - là! ho-là! ma belle!

DINORAH.

allons! écoulez nous! Qui n'ap-

CORENTIN.

.pel - le? que vou - lez - vous? Viens, ne crains rien!

J'ai pour te plai - re De beaux bi - joux: l'on va te sa - tis -

DINORAH.

- fai - re! Des bi - joux... moi? que dis-tu là? Je lui

plais mieux comme ce - la! Mon cher é - poux! (*vient.*)

CORENTIN.

Qui? lui? ah! ah! ah! oui! oui! j'en -

DINORAH. (*avec tendresse*)

- tends! Mon doux a - mi qui - ci j'at - tends, Mon

**Ralentissez.** (*mais très peu.*) (♩ = 72)

*legato.*

*p*

(*changeant brusquement d'idée*)  
(*piqué.*)

doux a - mi qui - ci j'at - tends! et joyeusement Gai pas sereau, voi - ci le

**Un peu plus lent.** mais extrême -

*p* *leggierissimo.* (♩ = 65)

jour. Re - dis gaîment ton chant d'amour! Gai pas sereau voicî le jour. Re - dis gaîment ton chant d'a -

CORENTIN.

- ment pen. E - cou - te!

moui  
 CORENTIN.

Suis dans les airs ton - vól joy -  
 Dis - moi me com - prends - tu?  
 eux,  
 A nous la terre, a nous les  
 Re - gar - de bien l'en - droit, la! re -  
 eux A nous la terre, à nous les cieux!  
 gar - de! Je parle en vain, je parle en  
 Gai pas - se - reau, voi - ci le jour, Re - dis gai - ment ton chant d'a -  
 vain!  
 E - cou - te!

*molto cresc.*  
*p*  
*molto cresc.*  
*p*

mour, Suis dans les airs mon vol joyeux, A nous la terre, à nous les

Réponds! veux-tu venir et prendre le tré-

*Facilité.*

cieux!

- sor?

**HOËL.**  
*(écoutant toujours)* **Allegretto molto moderato.** (♩ = 88)

oui! Cet-te voix... c'est l'infor-tu-née Par

moi naguère a-ban-don-née... Mais non... Tony me l'avait pré-

## CORENTIN. (♩ = 84)

(à minora)

*(d'une voix solennelle et mystérieuse)* Par-le!

dit: Si tu crois re-voir ton père expirant...

*f* *p* *mf*

Mentends-tu?

Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...

*p* *mf*

*(à part.)* C'est en vain!

Si ta belle en-fin passe en soupirant:...

*p* *mf*

**HOEL. f (avec force)**

In-fer-nal menson-ge, Pres-ti-ge trompeur,

*p* *crise.*

Facilité  
fuit dans la

Folle erreur, vain son - ge Qui fuit, qui fuit dans la

nuit!  
(tonnerre lointain et éclairs.)

nuit!

*p*

CORENTIN. (S'adressant à Dinorah)

E - coute! en ce ra - vin - sans nous tu vas des

*légèrement.*

- cendre, Un de ces blocs de pierre, à tes yeux bril - le



(bas à Hoël)

*p*

ra...  
HOËL.

(bas à Corentin)

Chut!

é loi - guez

Eh' bien?

*p*

*f* (à Dinorah)

vous! Sans peine et sans effort ta main le pous - se -

*légèrement.*

- ra, Tu ver - ras un tré - sor, un tré - sor qu'il faut

(Tonnerre lointain et éclair)

(bas à Hoël)

*p*

prendre!

HOËL.

*p* (bas à Corentin)

Chut!

laissez -

Que dit-el-le?

*p*

(à Ninorah.)

*f*

nous! Or et perles sont à toi, Des di - a - mants à ton

*8*

*légèrement.*

choix! Veux-tu? veux-tu? parle! parle!..

*pp* *Ped* *pp*

**Allegretto moderato.** (♩ = 69)DINORAH. (*gaiement, sans faire attention à Corentin.*)

(long silence) De l'oi - seau dans le bo - ca - ge Re - ten - tit le chant joy -

*a tempo.*

*pp* *tremolo.*

**Allegretto moderato.**

eux, NOËL. *(à part)* Ledoux bruit de son ra - ma - ge Remplit les bois, les bois et les

*p* *p*

Cette voix... Mais non!.. c'est Sa -

légèrement.

cieux Dans l'es - pa - cell prend son vol Il pas - se Il fuit en rasant le  
 - tan qu'ivent ri - re de moi!

8

Voix de l'en-

sol, Libre heureux, chantant toujours, chantant toujours, chantant, chantant tou  
 - fer, tais-toi! tais-toi! dispa -

8

(avec tristesse)  
 sostenuto.

jours; Moi je pleu - re, a - dien beaux jours, C'en est

- rais!

dolce.

molto cresc.

sf dolce

fait de mes a - mours: tour - ment, tour - ment, hé -

*f* > *p* *f* > *p*

## Allegretto.

D. *Allegretto.*

Las, d'un cœur blasé!

(à Dinorah) *martelé.*

CORÉNTIN.

Quand le jour perce-ra l'om-bre,

(Levant la baguette magique et faisant des conjurations)

HOËL. *martelé.*

Disparaissez, vaines

## Allegretto. (♩ = 60)

*staccato e leggiero.*

C. Il faudra quitter ces lieux;      Au fond de ce ravin som-bre

H. om-bres,      Lutins qui gardez ces lieux,      Au fond des ca-ernes

(à Dinorah)

C. Le trésor brille à tes yeux;      Or et perles à ton choix...

H. som-bres      Cachez-vous à tous les yeux!      Au dernier coup de mi-

*(à part)* Mais elle est sourde à ma voix!... *(à l'unisson)* Vous ruissez sous les doigts!...

*rit.* Le coq chante, la croix luit. A moi seul ton riche tré-

*(à part)* C'est manqué pour cette fois!... *(à l'unisson)* Or et perles à ton choix!...

*rit.* O Satan, à moi ton or! O Satan, à moi ton

*crescendo peu à peu.*

*DELIBÉRÉ.* *(quasi)* De l'oi - seau dans le bo -

*(à part)* C'est tranqué pour cette fois, hé - las!

*or!* *O Satan, à moi ton or!* *(martelé).* Dis, parais - sez, vaines

*tremolo.*

D. *ca* - ge Re - ten - tit le chant jo -  
 (à Minora.)  
 C. Quand le jour perce - ra l'om - bre Il faudra quitter ces  
 H. om - bres, Lu - tins qui gar - dez ces lieux, Ca - chez - vous  
 D. - yeux, Le doux bruit de son ra -  
 C. lieux, Au fond du noir ravin sombre Le trésor brille à tes  
 H. à tous les yeux! Au der - nier coup de mi -  
 D. ma - ge Remplit les  
 C. yeux; Or et perles sont à toi, Des di - amants à ton  
 H. - mit Le coq chan - te, la croix luit, la croix luit;  
 8

*(tristement)*

*crescendo.*

D. cieux! O prin - temps trop tôt pas - sé!

C. *(à part)* choix!... Mais el - le est sou -

H. A moi ton ri - che tré - sor, O Sa -

*f crescendo.*

*(la tempête éclate avec violence)*

D. O tour - ment d'un cœur d'un cœur bles - sé!

C. - de à ma voix, Ah! c'est man - qué!

H. - tan, à moi ton or! A moi tout ton or! *ff*

*Allegro con spirito* *(♩=96)*

suivez le chant. *dim.* *ff*

*cor: ff (tremblant de peur)*

H. Ah! mon Dieu, voi - ci l'o - ra - ge! Ah!

tez! voi - ci l'o - ra - ge! Je sens fai -

*fp* *ff*

C. *f*  
 Ah! je sens fai - blir mon cou - ra - ge, Ah!

H.  
 blir mon cou - ra - ge Dans le

C.  
 gardez vo - tre ori Grand mer - cil Que ne

H.  
 bruit des é - - - lé - ments!

C.  
 suis-je loin d'i - ci! Ah! que ne suis - je loin d'i - ci!

H.  
 S'avoix seu - le, sa voix seu - le, je l'en - tends!

*DINORAH. (avec énergie et une gaieté sauvage)*

Oplai - sir! voi - ci l'o - ra - ge, Il nous



chan - te un air sau - va - ge: Mal - heur au per -  
 CORENTIN.  
 ROËL.  
 Ah! mon Dieu!  
 E - cou - tez

- fi - de - vant Qui fai - lit à son ser - ment!  
 quel o - ra - ge! Hé - las! je sens  
 quel o - ra - ge! Hé - las! je sens  
 dim.

Oplai - sir! voi - ci l'o - ra - ge!  
 fai - blir mon cou - ra - ge!  
 fai - blir mon cou - ra - ge!  
 ff p

(avec énergie).

D. Il nous chan - te un air - sa - va - ge Du per -  
 C. Ah! je sens fai - blir  
 H. E - coutez! dans la fo -

erese: sf

D. - fi - de qui rompt les ser - ments! Mal -  
 C. mon cou - ra - ge! Mon  
 H. - rêt quel o - ra - ge, hé - las! Jen -

ff

D. au per - fi - de  
 C. - heur au per - fi - de amant  
 H. Dieu! quel o - ra - ge!  
 - tends savois seu - le

p sf p

Qui fail - lit a son ser - ment!

Que j'ai peur! gar - dez votre or!

dans le bruit des é - lé - ments!

*ff* *p* *ff*

Op lai -

Juste

Econ.

\_sir! voi - ci l'o - ra - ge! Il nous chan - te un air sau -

ciel! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

-tez! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

*crese.*

D. - va - - ge: Mal - heur - - mal - heur - - au per -  
 C. - ra - - ge! Gar - dez votre or, grand merci! Gar -  
 H. - ra - - ge! Ah! dans le bruit des é - léments Sa

D. - fi - de amant, Au perfi - de qui faillit, qui faillit  
 C. - dez - - votre or, que ne suis - je loind'i - ci, Bien  
 H. voix seule, oui, sa voix seu - le,

D. à son serment! - - Malheur! - - malheur! - - malheur!  
 C. loin, loin d'i - ci! - - Gar - dez votre or, grand  
 H. je l'en - tends! Sa voix, sa voix sen - le,

elle arrache son collier et le jette par terre.)

mal - heur!

mer - ci!

je l'en - tends!

*(Un long éclair illumine la scène; on voit la chèvre qui descend du sommet du rocher; elle traverse, en courant, le tronc d'arbre qui sert de pont, et disparaît)*

*ff*

NOËL.

Qu'ai-je vu? la chèvre! Oui, c'est

*fp (clochette de la chèvre)*

Un peu plus lent.

PINOBAH. (*apercevant la chèvre*)

Ma Bel - lah! te voilà! tu m'es donc fi - dè - le? Ma pe -

CORENTIN.

C'en est fait! c'en est fait! je suis mort! c'est l'enfer!

el - le! Oui, c'est la chèvre!

*marcato*

(♩ = 80)

Un peu plus lent.

D. *- ti - te, ma mignonne, viens à moi, ma Bellah! Et ma no - ce à bientôt, oui, ma*

C. *De chez moi je re - prends le chemin! Non! non!*

H. *El - le doit nous mon - trer le chemin! Viens! viens!*

*(sautant de joie)*

D. *no - ce à bientôt! la la la la ma noce à bientôt! la*

C. *non! non! non! de chez moi je re prends le chemin!*

H. *mais viens donc! sui - vons le sen - tier, le sen - tier du ra - vin!*

*cresc.*

D. *la la la viens, bel - lah! viens! ah! viens! Bel -*

C. *à demain! le trésor est à vous! à demain! à demain!*

H. *ah! grand Dieu son col - lier! Dinorah! Dino - rah! descends! ah!*

Un coup de foudre rompt le pont, Dinorah  
jette un cri en tombant dans l'abîme

trille mineur.

lah!

ah!

Non, non, non, non. non, non, non, non, non!

viens, sui- vous ses pas, sui- vous ses pas!

**Allegro moderato** (♩ = 120)

*ff* pédale.

agit.

Dinorah! malheur sur moi!

ad libitum.

**a Tempo.**

tremolo.

*fff*

*din.*

*p*

*f*

*p*

## ACTE III

N<sup>o</sup> 15<sup>bis</sup> ENTR'ACTE et INTERMEDE.

Allegro moderato (♩ = 80)

PIANO.

Cor. *ff* *pp* (Echo) *ff* *pp*

5 Cors Soli. *f* dolce. *f*

dolce.

dolce.

dolce.

crescendo.

dolce. *p* *f*



First system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *ff*.

Second system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef.

Third system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *pluggiero.*

Fourth system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *cresc.* and *p*.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *ff* and *p*.

Sixth system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *p*.

Seventh system of musical notation. Treble clef with a dashed line above it. Bass clef. Dynamics include *diminuendo sempre di più.*, *La toile se leve.*, *f*, and *ff*.

N<sup>o</sup> 16.  
CHANT DU CHASSEUR.

(Le chasseur, sur le haut des rochers, regarde si les camarades arrivent)  
Allegro (♩. = 92)

LE CHASSEUR

En chas - se, en chas - se, en chas - se!

PIANO.

(il donne du cor pour appeler les camarades)

En chasse, piqueurs a - droits!

(il donne du cor)

La bê - te pas - se,

*f marcato.*

Suivons sa tra - ce Jus - qu'au fond des bois,

Just-qu'au fond des bois!

*f*

(on répond de loin)  
(en écho)

*ff* *p*

(parlé) Les camarades  
répondent à l'appel: Ils  
sont à leur poste!

*f* *p*

**Allegro moderato** (♩ = 30)

*f* *dim.* *f*

(joyeusement) *f*

Le jour est le-vé, La

*p*

pluie a la vé Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'été A

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'pluie a la vé' and continues with 'Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'été A'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

vi - te emporté, empor - té La bru - me loin - tai - ne!

*ff* *p* *dolce.*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'vi - te emporté, empor - té La bru - me loin - tai - ne!'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The system concludes with the instruction *dolce.* (dolce) over a melodic phrase in the vocal line.

*doux.*  
Les prés

The third system features a vocal line that begins with the lyrics 'Les prés'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The instruction *doux.* (doux) is written above the vocal line.

et les bois, Tout sem - ble à la fois Re - naî - tre, re -

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'et les bois, Tout sem - ble à la fois Re - naî - tre, re -'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern established in the previous systems.

(à demi-voix et légèrement.)

naï - tre à la vi - - e! Piqueurs a -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- droits, Cou - rons les bois! Pi - queurs a - droits, La chasse est

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes marked 'cresc.' and a fermata. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

- poco a poco, bon - ne - A - près la plu - - e! Le jour est le xé, La

The third system features a vocal line with a triplet of eighth notes marked 'poco a poco' and a fermata. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a fermata in the left hand, with a 'tr.' (trill) marking. The dynamic marking 'p' is present.

pluie a lavé Les cieux et la plu - - ne, Un doux vent d'été A

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a fermata. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

vi\_te empor\_te, empor\_ té La bru\_me loir\_tai\_ ne!

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

En chas\_se! En chas\_se, Pi\_queurs a\_droits!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a brief rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic pattern with some dynamic markings like *f*.

En chas - - - se! En chas - - - se!

*rallent.* *ad libit.*

*crescendo.* *rallentando.*

The third system shows the vocal line with a long note and a trill. The piano accompaniment features a *crescendo* and *rallentando* section. Dynamic markings include *f* and *ad libit.*

- se!

imitiez le chant. *a tempo.* *tr* *a mezza voce.* *tr*

The fourth system shows the vocal line with a trill and a *mezza voce* section. The piano accompaniment features a trill and a *mezza voce* section. Dynamic markings include *f* and *tr*.

tr *p* tr

*p* *pp*

N<sup>o</sup> 17.

## CHANT DU FAUCHEUR.

Andantino quasi allegretto (♩ = 104)

LE FAUCHEUR

(Le faucheur s'avance, sa faux sur l'épaule)

loué. doux. loué.

PIANO.

doux (♩ = 88)

Les blés sont bons à faucher, — Le soleil va les sécher, —  
**Un peu plus lent.**

Voi-ci le ciel qui s'é-clai-re, Voi-ci le ciel qui s'é-clai-re!

(marquez bien.)

De la gran-ge battez, battez l'ai-re, Et

(à pleine voix)

mêlez, et mêlez le sa-ble et la chaux; Moi, sur ce

et rese:



roc sé - en - lai - - re J'ai - guise, en passant le

*f*

**Allegretto** (♩ = 60)

(il aigüise sa faux trois fois)

fer de ma faux! J'ai -

*légèrement.*

(il aigüise sa faux)

- guise, j'ai - guise le fer de ma faux! ah!

*leggiero.*

J'ai - guise, j'ai - guise, j'ai -

8

*doux et lié.*

reni - se ma faux! Lais - se aux fil - les

*dolce.*

Les fau - cil - les; Mois - son - neur, re - prends ton la - leur!

Ah! la la la la la la la la la, re - prends ton la -

*cresc.*

- leur!

*touré.*

détaché, légèrement.

Moi sur ce roc j'ai - gui - se ma faux, ———

*f*

légèrement.

(il aigüise trois fois sa faux)

J'ai - gui - se, j'ai - gui - se le

leggiero.

(il aigüise sa faux.)

fer de ma faux! ah! J'ai -

-gui - se, j'ai - gui - se le fer de ma faux!

8

(doux et lié.)

L'ou - vre fai - te, quel - le fé - te! La chan - son a -

dolce.

- près la moisson, ah! la la la la! la chan - son a - près la mois

cresc.

- son! ah!

ff f

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

portez la voix, cri.

f

# VILLANELLE DES DEUX PÂTRES.

Andantino quasi allegretto. (♩ = 58)

1<sup>er</sup> PÂTRE.  
1<sup>er</sup> SOPRANO.



(deux petits pères descendent du haut de la montagne, jouant sur leurs chalumeaux)

2<sup>d</sup> PÂTRE.  
2<sup>d</sup> SOPRANO.



PIANO.

*a capriccio.* **Pressez.** **Plus lent.**  
(*en écho*)

*doux.* *f* *pp*

**Pressez.**

**Plus lent.**  
*pp (en écho)*

*f*

*doux.*

Sous

*doux.*

Sous

*ritosc.*

*p*

**Tempo primo.**

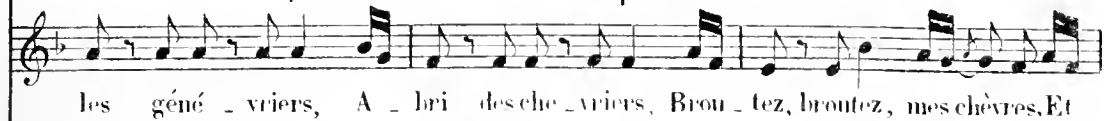
portez la voix

portez la voix



portez la voix

portez la voix



cresc.

dimin.



cresc.

dimin.



cresc.



cresc.



cresc.

Facilité

doux et légèrement.

ché — vres brontez! — A l'om-bre du buisson

doux.

— vres — leu — bu — tin! — A l'om-bre du buisson

Où bu-ti-ne l'avet-te, Je cherche u-ne chanson — Pour ma mie I-vo-nette, Je

Où bu-ti-ne l'avet-te, Je cherche u-ne chanson — Pour ma mie I-vo-nette,

crose. cherche u — ne chan — son — Pour ma mie — I — vo —

crose. Je cherche u-ne chan — son Pour ma mie I-vo — nette, Pour ma mie I-vo —

ritardando, cresc.

net - tel Lala la la la la la la la la la la Sous

net - tel Lala la la la la la la la la la la Sous

*ff* *pp* *pp* *ritard a tempo*

*suivez.*

les gé - né - vriers, A bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

les gé - né - vriers, A bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

*portez la voix* *portez la voix* *cresc.* *cresc.*

*Pédale jusqu'ici*

- dis - pu - tez aux lièvres Leur o - dorant butin de thym Leur

dis - pu - tez aux lièvres Leur o - dorant butin de thym, Leur

*dim.* *dim.* *f* *p*



o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

*dim.*

*p*

*crise.*

- tin! Ah! broutez, mes chè - vres, Brou - tez, ah!

- tin! Ah! brou - tez, ah!

*doux.*

*f*

*p*

*louré.*

brou - tez, brou - tez!

brou - tez, brou - tez!

*f*

*ff*

(les pâtres, en partant, jouent sur leurs châteaux)

*p*

*crise.*

(en écho)

*pp*

*ritard.*

## N° 19

SCÈNE ET PATER NOSTER,  
à 4 voix

Allegretto molto moderato (♩ = 50)

Les deux  
petits PÂTRES

Le FAUCHEUR.

Le CHASSEUR.

Bonjour, Je...

Bonjour, faucheur!

Allegretto molto moderato

PIANO.

*p*

LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.

LE 2<sup>d</sup> PÂTRE SEUL.

Bonjour, amis!

Nos chè...

- nick!

Ma tâ\_che est commencé \_ e!

Déjà de \_ bout, faucheur?

*cresc. p**cresc. p*

-vreaux broutent l'her-be!  
Le CHASSEUR.

Et moi, je me suis mis en chas - se avant la

mit!  
Le FAUCHEUR. Le CHAS:  
Ah! quelle nuit! Le tonner - re m'atton

dit. A rompu le vieux pont Qui mène au val man - dit!

-vous entendu, dans l'ombre, un cri d'a - lar - me!

vous entendu, dans l'ombre, un cri d'a - lar - me!

vous entendu, dans l'ombre, un cri d'a - lar - me!

vous entendu, dans l'ombre, un cri d'a - lar - me!

LE 1<sup>r</sup> PÂTRE SEUL.  
très doux.

J'ai dor-mi jus-qu'au jour, Comme frappé, frap-

*dolce.*

-pé d'un char-me! très doux.

Le FAUCHEUR.

La tempè-te enfin s'est a-paisé-e;

Grâ-ce au ciel, voi-ci le jour!

*p*

Le CHAS:

Bref nous nous retrouvons tous i-ci bienportants, Et voici le so-

*f*

*ff*

LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.

Et voici le beau temps!

LE FAUCHEUR.

Et voici le beau temps!

**Récitatif.**

leil, Et voici le beau temps! Que nos cœurs soient unis par la

**Allegro.**

*ff*

même prière!

*sostenuto.*

*p*

**PATER NOSTER.**

LE 1<sup>er</sup> PÂTRE.

*p*

Mon Dieu, notre père!

LE 2<sup>d</sup> PÂTRE.

*p*

Mon Dieu, notre père,

LE FAUC con portamento.

*p*

Mon Dieu, notre père, Mon Dieu, notre père!

LE CHASSEUR

*p*

Mon Dieu, notre père!

*cresc. dim.*

**Allegretto molto moderato.** (♩ = 72)

*p*

*p*  
Mon Dieu, notre père!

*p*  
Mon Dieu, notre père!

*f* Qui régnent aux cieux Comme sur la terre! *p* Mon Dieu, notre père!

*p*  
Mon Dieu, notre père!

*cre-sc.*  
Si-gne-ra-di-eux De vo-

*cre-sc.*  
Si-gne-ra-di-eux De vo-

*cre-sc.*  
Faites à nos yeux, Dans l'es-pa-ce im-men-se,

*cre-sc.*  
Faites à nos yeux, Dans l'es-pa-ce im-men-se.

\_tre clé - men - ce! Mon Dieu, notre pè - - re,  
 \_tre clé - men - ce! Mon Dieu, notre pè - - re,  
 Mon Dieu, notre pè - - re, un poco cresc.  
 Mon Dieu, notre pè - - re, Fai - tes resplendir  
 un poco cresc.  
 Mon Dieu, notre pè - - re, Fai - tes resplendir

un poco cresc.  
 sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -  
 un poco cresc.  
 sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -  
 più cresc.  
 L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -  
 più cresc.  
 L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -

*pp* un poco cresc.

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui régnent aux cieux

*pp* *fp* *fp*

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui régnent aux cieux

*pp* un poco cresc.

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui régnent aux cieux

*pp* *fp* *fp*

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui régnent aux cieux

*f* *p* *f* *p* *f* *f*

*dim.* *p* **Ralentez un peu.**

comme sur la terre, Qui régnent aux cieux Com - me sur la

*f* *dim.* *p*

gnez aux cieux Com - me sur la

*dim.* *p*

Comme sur la terre, Qui régnent aux cieux Com - me sur la

*dim.* *p*

gnez aux cieux Com - me sur la

*p*



*ff* **Pressez.** *pp* **Ralentez un peu.**

ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux.

ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux.

ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux.

ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux.

*p*

**Ralentez encore davantage.**

No-tre père aux cieux! —

No-tre père aux cieux! —

No-tre père aux cieux! — (Ils s'éloignent, chacun de leur côté.)

No-tre père aux cieux! —

**Tempo 1º**

*sp* *doax.*

*crec.* *p* *morendo.* *pp*

N<sup>o</sup> 19<sup>bis</sup>

## MÉLODRAME.

CORENTIN (Parlé)

Comment ?

**Allegretto moderato.***dolce.*

PIANO.

*ppp*

en - co - re vi - vants ?

HOËL. (Parlé)

Ai - de - moi à la pla -

- cet sur cette pier - re ! Le tor - rent ne vous a donc point sub - mergé ? un

COR:

HOËL.

3 3 3 3 3

arbre l'avait re - tenue dans sa chute;      J'ai pu l'atteindre avant qu'elle ne

3 3 3 3 3

fut entraî - née par les eaux!      Vois!      comme elle est pâ - le!...

3 3 3 3 3

ses mains sont glacé - es!...      elle est morte peut-ê - tre....

et c'est nous qui l'avons tu - ée!...

## N: 20.

## SCÈNE ET ROMANCE.

Andante cantabile (♩ = 56)

HOËL.

PARLÉ. Elle se jetait en  
pleurant entre mes bras... et maintenant glacée... morte...

PIANO.

dolce.

dolce.

cantabile.

Ah! mon remords te

cresc:

ven - ge

De mon fol a\_bandon

Ren -

cresc:

*molto cresc.*

*diminuendo.*

vre les yeux, pauvre an - ge, Jim - plo - re mon par.

*(avec force)*

don! Dans un fatal déli - re J'ai par - ju - ré ma foi, j'ai

**Allegro.** (♩ = 100)

*f* **Allegro.** *cresc. poco a poco.*

*doux.*

par - ju - ré ma foi; Mais si tu meurs, j'ex -

**Tempo primo.**

*f* **Tempo primo.**

*pp*

- pi - re! — Re - viens, re - viens à toi! reviens à

*dolce.* *p*

toi, re\_viens à toi ou j'expi\_re à tes pieds, ou j'ex pi\_re à tes

This system contains the first vocal phrase. The vocal line is in a bass clef with a key signature of three flats. It features a triplet of eighth notes and a 'cresc.' marking. The piano accompaniment consists of a grand staff with a treble and bass clef, featuring chords and a triplet of eighth notes in the bass line.

pieds! Di\_no\_rah! Ah! re

This system contains the second vocal phrase. The vocal line has a 'p' dynamic marking and a 'piace' marking. The piano accompaniment features a grand staff with a 'ff' dynamic marking, a 'dim' marking, and a 'f' marking. There is a double bar line in the middle of the system.

a tempo.

(long.)  
\_viens, re\_viens à toi!

dolce.

p

(♩ = 80)

This system contains the third vocal phrase. The vocal line has a '(long.)' marking and a 'dimal pp' marking. The piano accompaniment has a 'p' dynamic marking and a 'dolce.' marking. A tempo change to 'a tempo.' is indicated. A tempo marking '(♩ = 80)' is present at the end of the system.

2<sup>d</sup> COUPLET.

Ri\_chesses men\_sou\_

Pressez le mouvt!  
(avec désespoir)

Pressez le mouvt!  
(♩ = 80)

This system contains the second couplet. The vocal line has a '2<sup>d</sup> COUPLET.' marking. The piano accompaniment features a grand staff with a 'p' dynamic marking. A tempo marking '(♩ = 80)' is present at the end of the system.

- gè - res, — O tourments de mes jours, Vains

re - ves et chi - mè - res, Je vous fuis pour tou - jours! Et

*molto cresc.*

*p*

**un peu moins vite.** (♩=66)  
(d'une voix suffoquée par les larmes)

toi, toi que j'implo - re, Hé - las! reconnais moi, hé - las! re - con - nais -

*pp* 3

**Un peu moins vite.** *cresc. poco a poco.*

- moi! *p* Ah! par - le, par - le en - co - re! *pp* Re - viens, re - viens à

**Tempo 1<sup>o</sup>** *dolce.* *molto cresc.*

*f* *p*

toi, reviens à toi, reviens à toi ou j'expire à tes

*dolce.* *p* *p* *p*

*cresc.*

pieds, ou j'expire — à tes pieds! Di-norah!

*ff* *dim.*

ah! re - viens, — reviens à toi!

*a piacere.* *p* *a tempo.* *(long.)* *cantabile.*

*cresc.* *p*



DUO et FINAL.

Allegro. (♩ = 144)

DINORAH

HOËL.

PIANO.

(à part)

Un rê - ve?

*ff*

*f*

Récitatif.

ô Dieu! quel le - eur d'es - pé - ran - ce!

ins - pi - re moi, Dieu

*tremolo.*

*fp*

*fp* Récitatif.

bon, et fais lui croire que ce n'était qu'un rêve avec l'ombre empor-

(s'adressant à Dinorah)

- té!

Qui, tu l'as dit! de quelque songe ton esprit s'est épouvan-

*ff* Allegro.

Récitatif.

*p*

## Allegro

DIXORAH. (*stupéfaite*)(*épouvantée*)

*pp* Un son - ge? un son -

*pp* - ge? Où sommes nous? Où donc as-tu conduit mes pas?

*p* *p*

ad libitum.

HOËL (*souriant*)

Andantino quasi allegretto. (♩=69)

(*à demi-voix*)  
Vois! . . . re - gar - de ces lieux!

*p*

DIXORAH.

(*Elle répète involontairement les paroles d'Hoël, comme pour s'en rappeler.*)

(*très doux*)  
En ces lieux ton a - mant fi - dè - le na - guère te parlait d'a - mour!

*p* *p* *p* *p*

guère me par lait d'a mour!

Et voi-ci la go-

*dolce.* *p*

(répétant involontairement)

*p* *crese.*

A - si lesaint, pi-eux sé-jour!

*crese.*

- thique chapel - le, A - si lesaint, pi-eux sé-jour!

*dolce.*

(même jeu de scène)

Nous y venions, avant le

*o*

Nous y venions, avant le jour;

*p*

jour ... *crescendo.*

Im - plo - rer du Ciel l'assis - tan - ce, Im - plo - rer du Ciel

*cresc.*

(de même)

Implorer du Ciel l'assis - tan - ce!

— l'assis - tan - ce!

*dolce.*

DINORAH. *(réfléchissant)* HOËL.

Quoi ..... ee ma - tin? tous les deux? Vois laval.

*leggiero.*

(c'est-à-dire 2 mesures à 6 auront la même durée qu'une mesure à 4 temps.)

- lée aux frais ruisseaux, Où se re - po - sent nos tron.

HOËL. (*hochant la tête et souriant*)

peaux! Oui, la val - lée aux frais ruis - seaux, Où se re -

po - sent nos trou - peaux!... Mais tout à l'heure il faisait

HOËL.

mit, Et mainte - nant le soleil luit! La tem -

pe - te a gron - dé sur nous a - vec fra -

cas, Et toi, chancelau - te, effray - é - e, foulant ton

*(regardant Hoël fixement et avec terreur)*

*marcato*

vo - le sous tes pas, tu t'es je - tée en - tre mes

DINORAH (*réfléchissant*) HOËL.

bras! Oui! oui!.. Lo -

- ra - ge en - fin.. à sa fu - reur fait

DINORAH. (*toute interdite.*)

trè - ve! Oui!.. Oui!..

*P* Le même mouvement, c'est à dire une mesure à 4 temps aura la même durée que 2 mesures à 8.

## Un petit peu plus vite (♩ = 120)

*pp*

0 mon Dieu, c'était doux un

*pp* *leggierissimo.*

*NOËL. (souriant)*

8 rê - ve? Oui! c'était un rê - ve!

*DINORAH. (étonnée)* *(avec élan)*

8 Quoi? c'était un rê - ve? Ah! quel bon-

*p*

**Tempo primo.** *(avec agitation)*

- heur! ce n'était qu'un rê - ve! Mais... qu'as-tu

Oui, ce n'était qu'un rê - ve!

*p* *marcato.*

dit?... l'o - ra - ge!.. l'o ra - ge!..

Ah! d'un reflet san - glant le ciel se co -

lo - re... la flamme a dé - vo - ré la mai - son de mon

**Un peu plus lent.** HOËL. très doux et cantabile.  
(♩ = 116)

pè - re! A l'om - bre d'un no -

**Un peu plus lent.**

- yer, Vois, là - bas —, ce mur blanc Qui



*molto cresc.*

sous un toit de chau - me A tho - ri - son - sé -

*Pressez un peu.*

*doux.*

- clai - re: C'est ta mai - son - que le so - leil

*fp* *fp*

*crescendo.*

**Premier mouvement.**

*p* *crescendo.*

sem - ble ca - res - ser d'un rayon vermeil, sem - ble ca - res -

*p*

*Facilité.*

- on, d'un ray - on - ver -

- ser d'un ray - on, d'un ray - on - ver -

*suivez le chant.*

## DINORAH (toute troublée)

Ma mai-son? ma mai-  
meil!

*a tempo.* Oui, ta mai-son!

*p*

- son?... Ah! O mon Dieu!

*ff* (elle regarde) *pp*

*Allegretto moderato* (♩ = 120)

Regarde bien! *leggierissimo.*

*pp*

c'é-tait donc un rê-ve? Oui, c'é-tait un

*noël.* (souriant)

rê-ve! Quoi! c'é-tait un rê-ve! Ah! quel hon-

*pp* DINORAH. (avec élan)

**Allegro con moto** (♩ = 132) *(très animé.)*

heurt Ce n'était qu'un rê - ve! Oui,

Oui! Ce n'é - tait qu'un rê - ve!

The first system of the score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a triplet of eighth notes followed by a quarter note, then a half note. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat, featuring a triplet of eighth notes and a quarter note. The system concludes with a double bar line and a 6/8 time signature change.

je renais à la vi - e! Le songe fuit, et jecomprends

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. It features a quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat, showing a dynamic shift from *f* to *p* and then *ff*. The system ends with a double bar line and a 6/8 time signature change.

*ff* animez toujours davantage .

tout! oui! tout! tout! tout!

The third system shows the vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of quarter notes with the lyrics 'tout! oui! tout! tout! tout!'. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat and is mostly silent, with some faint notes visible. The system ends with a double bar line and a 9/4 time signature change.

**Allegro con spirito.** (♩ = 100)

*(avec enthousiasme)*

Oui, je me rap - pel - le Et je re -

The fourth system begins with a new tempo and mood. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 2/4 time signature. It starts with a quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The system ends with a double bar line and a 9/4 time signature change.

- nais! C'est la cha-pel - le

The first system features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Tout te rap-pel - le ces lieux!

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The right hand features a continuous eighth-note pattern with triplets, while the left hand provides a harmonic bass line.

où tu ve - nais! Ri - ves fleu -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note before the next phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Donne tamin!

The piano accompaniment for the second system continues with the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- ri - es, Et frais val - lons,

The third system introduces a new vocal phrase. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

Dans ces prai - ri - es, oui!

The piano accompaniment for the third system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a bass line in the left hand.

Dans ces prai - ri - es Nous nous cher

Dans ces prai - ri - es,

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

*p* (très doux.)  
- chions! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su - prême! Ah! j'ai sa foi, Il est à

*p* (très doux.)  
Oui, dans ces prai - ri - es Nous nous cherchions tou

The second system continues the musical score. The vocal staves are marked with a piano (*p*) and 'très doux.' dynamic. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring chords and eighth notes.

moi! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su - prême, Et

- jours! C'est toi que j'ai me, Bonheur su - prême

*f* *sempre cresc.*

The third system concludes the musical score. The vocal staves end with the lyrics 'Et' and 'jours! C'est toi que j'ai me, Bonheur su - prême'. The piano accompaniment ends with a forte (*f*) dynamic and a 'sempre cresc.' (sempre crescendo) marking.

crescendo molto.

*(s'élève toujours davantage)*

j'ai sa foi, Il est à

Je suis à toi, Ô bon

moi, à moi! Je me rap-pel-le

-heur! Bon - heur su - prê - me,

tout à la fin! Bon - heur su-

bon - heur, je suis à toi!

prè - me, ô - bon - heur!

bon heur, ô - bon - heur! *dolce e leggiero.*

*p ff p*

HOËL. doux.

Tout me rap -

*(l'interrompant et souriant)*

-doux.

Voi - ci ma

- pel - le ces lieux en - fin: Pour la cha - pel - le...

main!

Ri - ves fleu - ri - es Et frais val - lons, Dans ces prai -

*(Viderrompant)*

*cresc.*  
 Nous nous cherchions! C'est moi qu'il ai - me!  
*cresc.*  
 - ries... C'est toi que j'ai me, toi que j'ai me! Bonheur su -

*cresc. sempre di piu*  
 Bonheur su - prè - me! Il est à moi Et j'ai sa foi! Il est à  
*crescendo sempre di piu.*  
 prè me! Ô bon - heur je suis à toi! Et j'ai ta foi Je suis à toi,

*crescendo.*  
*crescendo*  
*sempre.*

*ff*  
 moi! *ff* Oui, je me rap - pel - le  
 j'ai ta foi! tout te rap - pel - le

*ff*  
*ff*  
*dim.*  
 3 3 3 3 3 3



L. tout à la fin! Bon - - - heur su -  
 H. ces lieux ché - ris! Bon - - - heur su -

D. - près - - - me! Oui, c'est moi qu'il aime! Bonheur su -  
 H. - près - - - me! Oui, c'est toi que j'aime! Bonheur su -

*p* (d'une voix suffoquée par l'émotion)  
*p*  
*ff* *p* *leggiero*

D. - près, J'ai sa foi! Il est à moi, il est à moi! Je me  
 H. - près, J'ai ta foi, Je suis à toi, je suis à toi! Tu te

*cresc.* *più crescendo.*  
*cresc.* *più crescendo.*  
*crescendo.*

D. rap - pel - le tout - à la

H. rap - pel - le tout - à la

*cresc.*

D. fin! C'est moi qu'il ai - me, j'ai sa foi! Bonheur, bonheur suprè - me! !!

H. fin! C'est toi que j'ai me et j'ai ta foi! Bonheur, bonheur suprè - me!

*ff* *più crescendo.*

D. est à moi, à moi, *tr*

H. Je suis à toi, à toi! *f* C'est toi que j'aime, Et j'ai ta

*tr*  
 à moi!  
 foi, - ta foi!

(retombant dans la tristesse et réfléchissant.)  
**DINORAH.** **Récitatif.**  
 Pour tant... je m'ensouviens... Mes amis et les

*fp.*

tiens!... nous en tou.raient... Ce pardon... ces chants de fê.te... Qui, comme un bruit confus... Ré.  
**HOËL. (à part)**  
 Ô ciel!

-soument en\_cor dans ma tè\_te... Je ne les entends plus... Je ne les entends  
 (à part.)  
 Hélas!

**Andante con moto.** (♩=52.) (*cherchant à se rappeler la prière.*)

D. plus!... ils di saient... Sainte Ma - ri - e!...

(*elle cherche de nouveau.*)

(*elle s'impatiente de ne pas se rappeler la suite de re chant.*)

D. Sainte Ma - ri - e!... Sainte Ma - ri - e!...

(*Aux sons du chœur Dinorah est frappée d'étonnement et de joie; elle écoute en extase.*)

*Le chœur, invisible au public, doit être placé dans les coulisses, et aussi éloigné que possible*

D. Sainte Ma - ri - e!... doux mais soutenez beaucoup les sons.

**Soprani.**

**Ténors.** Sainte Ma - ri - e!

**Basses.** No - tre

No - tre

*crese poco a poco.*

*dimin.*

Sainte Ma - ri - e! No - tre - Da - me des bruyè - res. Daigne exaucer nos

-Da - me, No - tre - Da - me des bruyè - res.

-Da - me, No - tre - Da - mè des bruyè -

vœux! (*naïvement*)

-res! Nous t'ap - portons pour of - fran - des De - sim - ples, simples guir -

-res! — Nous t'ap - portons pour of - fran - des De - sim - ples, simples guir -

DINORAH. (*en extase.*)

*ff* Sainte Vier - ge, reine des cieux! Sois béni -

*ff* Sal - ve. *pp* *portez la voix* *portez la voix*

-lan - des, Des cœurs pi - eux, — Des cœurs pi -

-lan - des, Des cœurs pi - eux, — Des cœurs pi -

(elle se jette à genoux et prie mentalement)

*c<sub>2</sub>* *rit* - ne des cieux! *quoique toujours invisible, et chante plus fort)*

(Le chœur s'approche peu à peu du public, doux mais bien soutenu.

Sainte Ma - ri - - Sainte Ma -

*p* doux.

eux!

Sain - te Vier -

eux!

Sain - te Vier -

suivez le chant.

*p* a tempo.

*rit*

*cresc poco a poco.*

*dim.*

- ri - e No - tre - Da - me des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux.

- ge! No - tre - Da - me, ex - au - ce nos vœux! Sainte Ma -

No - tre - Da - me des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

- ge! No - tre Da - me des bru - yè - res!

**DINORAH** *doux.*

O Ma - do - ne, Douce et bon - ne!

ex - au - ce - nos

- ri - e! *crese.* Daigne exau - cer nos

*crese.* Sainte Ma - ri - e! <sup>1</sup>Eutends nos

*rallentando poco a poco.*

*dimin.*

Prête l'oreil - le à ces doux chants, à ces doux chants!

*p* veux, nos veux!

*p* veux, nos veux!

*p* veux, nos veux!

*rallentando poco a poco.*

(Des paysans et des paysannes qui veulent rejoindre la procession arrivent en priant. Hoël leur parle bas en leur montrant Dinorah.)

Marche religieuse. (♩ = 69.)

PP cantabile e sostenuto.

DINORAH.

(apercevant les paysans et les reconnaissant.)

Yvonne! Margarid! Annah!

CHŒUR DE FEMMES.  
(à Dinorah) à demi-voix.

Quoi! mes amis! c'est bien vous? Pourquoi ces

Le même mou!

DINORAH.

Cette cloche!...

(on entend une cloche.)

(doux)

yeux ir-ré-so-lus?

El-le nous ap-



*cresc.*

Soprani.

pe - le, C'est l'ange - lus! c'est l'ange - lus! Le jour de ton bonheur se

Ténors.

C'est l'ange lus! c'est l'ange lus!

Basses.

C'est l'ange lus! c'est l'ange lus!

(très doux)

*unis.*

le - ve: a - vant le soir, a - vant le soir Ho -

*fp* Oui!

*p* oui!

*fp* Oui!

*p* oui!

*molto cresc. (slargando)*

- il se ra ton é - poux, Ho - il se - ra ton é -

*molto cresc.*

*molto cresc.*

(slargando.)

DINORAH. (*tout-à-fait déconcertée.*)

(*se jetant dans les bras d'Hoël.*)

Mon é - poux? mon é - poux? Ah! cher Ho -

-poux!

-poux!

-poux!

*a tempo.*

*p.*

*f.*

(♩ = 120)

-et! ah! j'ai ré - vé que tu ne

*mp*

*pp*

(*réfléchissant.*)

n'ai - mais plus!

Un ré - ve!

*dolce*

Soprani du chœur (*en plaisantant.*)

*dolce.*

Mais c'é - tait un ré - ve!

Mais c'é - tait un

DINORAH.

Ah! cher Ho-ël! Ah! ce n'était qu'un rê-

HOËL.

Oui, ce n'était qu'un rê-

rê-ve!

Oui, ce n'était qu'un rê-

Oui, ce n'était qu'un rê-

Oui, ce n'était qu'un rê-

Récitatif.

(retombant dans ses rêveries)

Mais... sous un dais de fleurs nous marchions tous les

ve!

ve!

ve!

ve!

suivez.

D

deux... - La foule des fi - dèles... nous suivait... je portais comme el les

D.

un rameau béni!... *(Hoël montre à Dinorah la procession qui arrive de loins; tout le monde se jette à genoux)*  
(♩ = 69)

**Mouv! de la Marche religieuse.**  
*très soutenu.*

HOËL.

*très soutenu.*  
Vois, sous un

H.

dais de fleurs, l non - dé de lu - mi è - re, vois! vois! le

H. *(vibrato)*

mai béni et la sainte ban-nière! Bé-nis-sous le

H. *(doux)* *cresc.*

Dieu pro- tecteur Qui chas- se — ton ré- ve men- teur,  
suivez le chant.

H. *(très doux)* *p* *ff*

Et sur nous é- tend sa main! Gloire au Sei- gneur,

Gloire *ff*  
*(le chœur se relève)*  
Gloire *ff*  
Gloire *ff*  
Gloire *ff*

suivez le chant. *a tempo.*


*a tempo.*

Facile. 

*pp* *très doux.* *dimin.*

H 

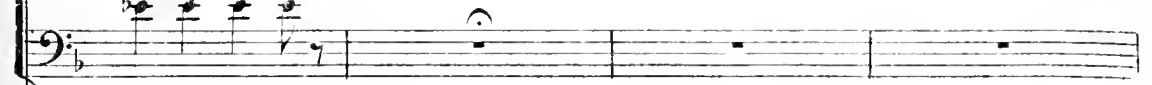
au Sei - gneur! A nous paix et



au Sei - gneur!



au Sei - gneur!



au Sei - gneur!



*très longue.* *CORENTIN (à voir basse à Hoël)* *p* *3*

H 

bon-heur! *dolce e cantabile.* Et le trésor?



*HOËL (à voir basse à Corentin)* *p* *3*



Perdu! Mais son cœur les vaut tous! 

Les paysans reprennent leur marche dans la procession, avec Hoel et Dinorah en tête sous le dais de fleurs. (Le chœur cependant reste en place sur le devant du théâtre.) On les voit gravir en une longue file les sentiers des collines qui aboutissent à la chapelle en haut de la montagne

**Andantino con moto** (♩ = 52)

doux mais très soutenu.

crescendo.

Sainte Ma - ri - e! Sainte Ma - ri - e! No - tre Da - me

*p* No - tre Da - me, No - tre Da - me

*p* No - tre Da - me, No - tre

*cresc.*

**Andantino con moto**

*p*

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

*dimin.*

- me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

*dimin.*

Da - me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

*p*

*ff*

Sal - ve!

*ff* *pp*

fran - des Des - sim - ples, simples guir - lan - des, De - cœurs pi - eux, des

*ff* *pp*

fran - des Des - sim - ples, simples guir - lan - des, De - cœurs pi - eux, des

(très soutenu la voix.)

Sain - te Ma - ri - e! Sainte Ma - ri - e!

*p*

portez la voix. portez la voix.

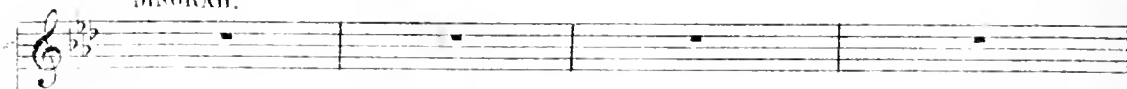
cœurs pi - eux! Sain - - te Vier - - ge!

*p*

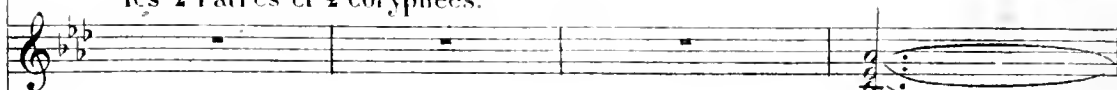
cœurs pi - eux! Sain - - te Vier - - ge!



DISORAH.

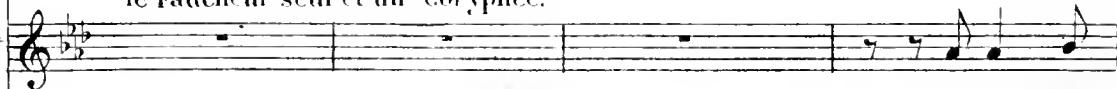


les 2 Pères et 2 Coryphées.



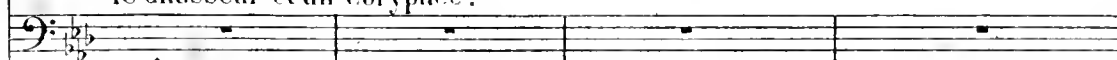
Ah!

le Faucheur seul et un Coryphée.



Sainte Ma -

le Chasseur et un Coryphée.

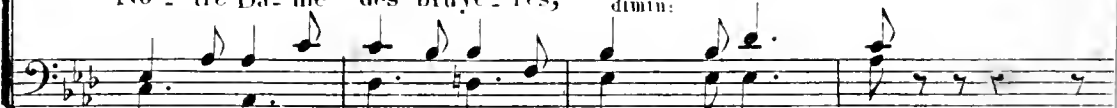


No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos vœux!



No - tre Da - me des bruyè - res!

No - tre Da - me des bruyè - res, dimin.



No - tre Da - me des bruyè - res!



(La tête du cortège est arrivée en haut de la montagne. Dinorah et Hoël sous le dais s'agenouillent; les chœurs sur le devant du théâtre se mettent également à genoux.)

*doux.*

O Ma - do - ne, Douce et bon - ne!

Ex - au - ce nos

do - ne! Daigne ex - au - cer nos

Sainte Ma - do - ne! Entends nos

*slargando.*

Prête l'oreille à ces doux chants, à ces doux chants!

voeux, nos voeux! Ah!

voeux, nos voeux! Ah!

voeux, nos voeux! Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

*a tempo.*

*slargando.*

*ff*  
Pédale.

The musical score consists of seven systems of staves. The first six systems each have a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The seventh system is more complex, with a vocal line and piano accompaniment line. The piano accompaniment in the seventh system includes a section with a tremolo effect, indicated by a wavy line and the word "tremolo." The vocal line in the seventh system has a long note with a fermata, and the piano accompaniment has a tremolo effect. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/2 time signature.

(la toile tombe.)

tremolo.

Fin de l'Opéra.